







manſſ kunne getelt waren van eynten iare. en de daer entboeuen ſeuē dufent ende vyff hū dert. **D**eſe ſullen nae dem taebnaeckel woene to welken wart vnder dem voerſten **Helyaſaph** **Ahel** ſoen ende ſullen hebben dye waek in dem tabernaekell des verbuntis \*ſy ſullen bewaeren. **D**ar tabernaekel ende oek ſyn decken ende die telten die men trecht voer die doer des dakes der geloeffnis ende die gardinen des voer huys en die tentē die dar an wurt ghangen in dem ingange des voerhuyses des taebnaekels. ende all dat tho behoort thoe dem altaer. die ſeyll des tabernakels ende er thobehoringe **D**ye maechſchop **Caath** ſall hebben dat volk **amramiter** ende **Jessaaiten** ende **hebroniten** ende **oziliten**. **D**yt ſynt die geſlechter der **Caathiten** ouertelt by eenen namen: all manſſ kunne van eynten maende ende daer entboeue acht dufent ende ſeſſ hundert. dye ſullen holden de waek des heiligen huyses. ende ſullen er woenynghen vp richten thoe der myddach syden wart. ende er vorſte ſall ſyn **Eliaſaph** **Ozys** ſoen. ende ſullen bewaeren die arche dye tafel die lichter ende die altaer ende die vaet des heiligen huys daer men in dient ende den voerhenck ende alſulken huiffgedum. **E**uer de vorſte der vorſte der leuten **Eleaſar** des priesters aarons ſoen ſall ſyn ouer die waeklude der bewaringen des heiligen huyses. **E**nde van merari ſullen ſyn volck moofiten ende muſitē mit eenen namen getelt manſſ kunne van eyne maende ende dar ouer ſes dufent ende twe hundert. **D**ie vorſte was **Buruel** abiahels ſoen ende die ſullen to dem norden er wonyngen vp richten ende die ſullen bewaeren die taeffelen des tabernakels ende die draechboem ende die ſule myt eren vnderlaegen ende allet dat thoe deſen dieſte ghevoert. ende die ſuple des voerhuys vmbgaende myt eren vnderlaegen en die ſeyll myt eren ſpā holteren. **M**oyſes ende aaron myt eren ſonen ſullen er wonyngen vp richten voer das tabernakel des verbuntis. dat is toe dem voerſten wart ende hadden bewaeringe des heiligen huys myds vnder yſrahels kinderē. ende y elck vriende daer to ginge die ſall ſteruen. **A**ll die leuten die moyses ende aaron telde na gebaede des heren dor er geſlechter manſſ kunne van eynten maende ende daer entboeuen waren. **xxij**. dufent. **E**nde doe ſprak die here to moysen. **T**elle die iſte gebaren manſſ kunne van de kinderen yſrahel van eynten maende ende daer entboeuen ende ſult hebben er ſomme ſo ſalltu my nemen die leuten vor all die iſte gebuert der kinder yſrahel. **I**k bin de here: ende der leuten vee vor all die iſten gebaeren der vee der kynder yſrahel. **E**nde **M**oyſes ouer ſelden als om die here gebaden had. die iſte

gebaeren kinder van yſrahel ende der waeren manſſ kunne ygelick by ſynen naemen van eynten maende ende daer ouer. **xxij**. dufent twey hundert ende dre ende ſeuentic. **D**oe ſprak de here to moysen ende ſede. **N**ym die leute vor die iſte gebaeren der kinder van yſrahel. ende der leuten vee vor er vee. ende die leuten ſullen myn ſyn. **I**k bin er here ende vor den loen twe hundert ende dre ende ſeuentic. de dar ouer treden dat ghetall der leuten. van der iſten gebaeren der kinder yſrahels ſalltu nyemen vyff ſyken van eynten ygelicken hoefde: nae der maeten des heiligen huys. **E**in ſikus hefft **xx**. pennynk. ende dat gelt ſalltu geuen aaron ende ſynen ſonen een loen die daer entboeuen ſyn. **D**ar vmb nam moyses dat gelt die dar ouer waeren ende die hij loesten van den leute vor die iſte geboert yſrahels kinderē dufent dre hundert ende ſeſſ ende ſeſſich ſyken na den gewicht des gaets huys ende gaff dat **A**aron ende ſinen ſonen nae dem worde dar om die here gebaeden hadde.

**D**at vierde Capitel woe moyses ende **A**aron veuertelden dat volk der geſlechter der leuten ende wat eyn yghelick geſlecht dyenſts doen ſall

**D**ie here ſprak to moysen ende aaron en ſede. **N**ym dye ſomme der kinder **Caath** myds vnt den leuten dor er huys ende er geſyn van dertich iaeren ende dar entboeuen hijs an dat vyffſtiche iare. all der dye yn gaen dat ſi ſtaen ende dienen in dem taebnaekell der gelaeffnis. **D**yt is die dienſt der kynder caath. **D**at tabernakel des verbuntis en dat helige der heiligen. ſullen in gaen aaron en ſyn ſone als men die tenten verrucken wyll. en ſullen in den voerhanck aff doen die vor den doeren henge daer ſullen ſy bewinden die ark des getuchnis ende ſullen ſy daer to bedecken mit der blauwer wewyger huyl. ende daer entboeuen ſullen ſi ſtrecken dat ouerklept to mael blauw ende ſteken die draechboem dat in. en did tafell der vorſeringe ſullen ſy winden in ein bawe vmbkleet. en ſullen dar by ſerten dat wye rok vat en moormelſtein. ſchalen en beker to etfangen de offerhande. ende dar ſall alle wege broet vp ſyn. **D**ar ouer ſullen ſy ſtrecken eyn roet kleet dat ſal medar boeuen decken mit de deckſel der blawer vel. en ſteken dar in die draegeboem en ſy ſullen nemen dat blauw vmbklet dat ſi mede bedecken de lichter mit de lichten en myt ſine ſchee en myt vate dat men de vnticheit des lichts in leſt. en all die vaet des olijſ die noet ſyn to behaldendie lichte. en ouer die all ſullen ſy legghen dat deckſell der blauwer welle en ſteken die draechboem dar dor. en oek dan ſullen ſi windē dat gulden altar in ein



acht dusent vyff hondert ende achtentich. nae dem woerde des heren. so ouertelden sy moyses eyn ygelick nae synen ampre ende sin burden. als em de here gebaden hadde.

**Dat vyffte Capittel off eynen manne myf duncket van synen wyue: dat sy myt einen anderen thoe schaffen heb. wo sich die entschuldigen fall.**

**O**nde die here sprack thoe Moysen ende sede. Gebiede ysrahels kinderen: dat si vyt werpen vyt allen eren woenyngen all vyfserigen ende dem syn saet vlypt. en dye beuleckt is van antoringe der doden: soe man soe wyff werp vyt den woenyngen. dat sy die niet en beulecken als sy myt uw woenen. ende ysrahelu kinder deden alsoe. ende vyt woopen pen sy van een woenyngen als die here moysi ghebaeden hadde. Ende die here sprack to moysen ende sede. Spreke thoe alle den kinderen van ysrahel. Man of wyff als sy doen van als len sonden dye den mynschen plegen thoe toe vallen ende dor versumemis ouer treden dat ge bot des heren. ende myff deden. dye sullen bekynnen er sunden ende sullen dat hoest gupd weder geuen ende daer enboeuen dat vyffte de le. in dem sy gesondicht hebben. Ende off ny. want en is dye dat vntfange soe fall men dat dem heren geuen. ende fall des priester sin vyt genoemen den buck die geoffert wert vor die reninge. Des die gesondicht hefft. Iyp dat hi sy ein verswoenlick offer. ende alle ierste vruchte dye ysrahels kinder offeren. gehoren toe de priester. ende soe wat van eynen ygelicken yn dat helige hus geoffert wort ende dat men de priester in syn handt gpyt: fall sin syn En voet sprack die here thoe Moysen ende sede. Spreke thoe den kinderen van ysrahel ende segghe thoe en. Enich man des nyff vererret ende era man versmaet ende stept by eynen anderen man: ende des die man niet veruaren en kan mer om dat ouerispyl verborgen is. ende si myt getugen niet gestraeft mach werden. wante sy niet vunden en is vp der vndaer. als da de geiste der werken der leuendigen verwecket den man entegen syn wyff de beuleckt is offer van quaden dancken wert bespraeken. hi fall si leyden thoe dem priester ende fall offeren den tien den deell der maeten gersten meel voer sy ende fall daer geyn olye vp gieten. noch wyetrock daer toe doen. want dat die offer is der eligen lieffen. ende eyn offer vnderzoekende dat ouerispyl. Daer vmb fall die priester sy offeren ende doen sy staen voer dem heren. ende hi sal nemen des heligen waerets in eynem gebacken vaere. ende eyn wemich erden van dem paup mente des taebernaekels. ende doe dat daer in ende als dat wyff stept in dem gesicht des ho-

te. sy fall er hofft vntdecke en de priester set vp er hāde den offer der gedechtnis. ende die offer der eliger lieffen. ende hi sal hebben die bitterste waeter in synre handt die hi ouermid delst besweringe vermaledyct hefft. ende sal sy besworen ende seggen. Off gein viemde man by dy geslaepen en hefft. ende off du niet beuleckt en bist ende hefst dyns mannes bedde niet gelaeten. soe en sullen dy dese bytter waeter niet schaeden. daer in ick die vermaledidinge gedaen hebbe. Ende off du dy van dynem manne gheboeghet hefst. ende beuleckt bist ende myt eynen anderen geslaepen hefst: soe falltu vnderwoepen syn desen maledygingen. De here geue dy in dye vermaledyginge ende eyn by teken alre lude in sinen volke. ende doe dy vullen din schemede. ende dyn opdringende buck werde thoe bersten. ende die vermaledyde waeter sullen gaen in dinen buck. ende als dyn buke is vp gegaen so fall dyn schemede veruulen. ende dat wyff fall antwoeden amen amen. ende dye priester fall dese vermaledidynge in ein boeck schryuen. ende wasse sy dan af myt den allre bittersten waeter. dat in hi die maledydinge gedaen heft. ende geue er to drincken. ende als sy dat vrygedrunken hefft. so fall dye priester nemen van erre hant den offer der eligen lieffen ende fall dat vp heffen vor den heren ende fall dat setten vp den altaer. also doch dat hi neme iersten ein hant vol des offerhandes dat daer geoffert wart ende vntfange dat vp dem altaer. ende so geue hi den wyue drynken dat alre bitterste waeter. ende als si dat gedrunken hefft off sy dan beuleckt is en hefft eren man versmaet ende is des ouerispyls schuldich dat waeter der vermaledydinge fall dor sy gaen ende vpgelaesens buycks fall er schemede veruulen. en dat wyff fall syn in ein vermaledydinge en in ein byteken all dem volke. En off si niet beuleckt en is so fall sy vnschuldich sin ende die fall kinder maken. Dyt is dat geset der eligen lieffen. off ein wyff sich aff kert vā eren manne. ende off sy beuleckt is en er man verwenkt wert myt dem geyste der eligen lieffen. ende leyt sy to dem gesicht des heren. ende die priester er deit na all dem dat dat geschreuen is. die man fall sonder scholt syn ende si fall er boest heyt vntfangen.

**Dat sesste Capittel soe woe sich die holden fall die sich gaede gelaest hefft. ende wat hi doen fall daer nae.**

**O**nde voet sprak dye here thoe Moysen ende sede. Spreke thoe ysrahels kinderen ende segge thoe en. Man off wif dye gelaeffmisse doen dat sy gehelicht werden



na erl' ampte ende nae eren dyenste \* want sy dragen dye harde dinge des tabernakels dye swate waren. Dye waren vnder der hant ythamar des presters aarons soen. Ende den soene Chaath en gaff hy noch waghjen noch offen. want se in den hiligen huise dyenden. ende ere worden \* dye dat hyligste warē. Adwoghen se vp eten eygenen scholderen. Darumb offerde dye hertogen in der wyginge des altaers. des dages do dat gesaluet was eren offer vor den altaer. Ende dye here sprack to moysen. etlike hertogen sullen offeren doe etlike dage er ga uen yn dye wyginghe des altaers. Des erste dages naason aminadabs soene van den gheslechre iuda offerden sinen offer dat yn waren eyn silueren schottell. dye woech hondert ende dertich siklen. Eyn silueren becken dat hadde seuentich siklen na den gewychte des hyligen huises ygelick voll dust besprenghet myt olye in eyn hyllich offer. eynen stoet steyn van golde wegende teyn siklen voll wyrocks. einē offen van den we ende eynen weder. ende eyn iatich lam in eynen brennenden offer ende eynen buck vor de sunde. ende in den offer der vrede samicheyt twe offen. vijff wedere. vijff bucke ende vijff iaelike lammē dyt is dye offer naason aminadabs soene. Des anderen dages offerde nathanaell. Huar soene dye hertoghe van den gheslechre ysachar eyn silueren scottell wegende hondert ende dertich siklen. Eyn silueren becken dat hadde seuentich siklen na den gewychte des hyligen huises eyn ygelick voll luttres meels besprenghet myt olye in einē hyligen offer eynen gulde moermelsteyn wegende tien siklen van golde voll wyrocks. eynen offen van den we. ende eynen weder ende eyn iatich lam to eynen brennenden offer. ende eynen buck vor de sunde. ende in dye offerhande der vrede samicheyt twe offen vijff wedere ende vijff bucke vijff iaenige lammē. dyt was die offer nathanaell. Huar soen. Des derden dages offerden de vorste der kinder Zabulon. heliab geheyten helons sone gelijck als dye erste eyn. Des vierden dages de vorste der kindere Ruben. Elisur sedeur soen offerde oeck also voele als dye eyrste eyn. Des vijfften dages dye vorsten der kindere Symeon. gehete Salamphele suris adday soen offerden ok also vele als der anderre eyn. Des sesten dages dye vorste der kinder gad geheyten helyasaph duhel soene offerde oeck also vele als der anderre ei. Des seuenden dages dye vorsten der kinde effraim helisama ammyud soen offerden oeck also vele als der anderre eyn. Des achtē dages dye vorste der kindere manasse gamalihell geheyte phadassur soen offerden oeck also voell als der eyrster eyn. Des negenden dages dye

vorsten der kindere beniamyn geheyten abydan gedoons soene offerde oeck alsoe voele gelijck der ersten eyn. Des tienden dages de vorsten der kindere dan. geheyten abyasar ampy adday sone offerde oeck so voele ghelijck dye erste eyn. Des elten dages dye vorsten der kindere aser geheyten phagabihell ochran soene offerden oeck also voele als der anderre eyn. Des twelften dages dye vorsten der kindere neptalims geheyten ahya benan soen offerde oeck gelijck der eyrster eyn. Dese sint geoffert in der wyginge des altaers van den vorsten van ysrahell vp den dach do dat gehyliget wart. der vlaker silueren schottelen. xij. der silueren becken xij. Also dat eyn silueren schottell hadde hondert ende xxx. sikle ende eyn ygelick becken seuentich siklen dat is to hope ouer alle van silueren twedusent vier hondert siklen. na de gewychte des hyligen huises. ende twelf gulden stoetsteyn voll wyrocks eyn ygelick tien siklen wegen na den gewychte des hyligen huises to hope hondert ende twintich siklen ende twelf offen van den herden in een brennende offer xij. weder xij. iaerlike lammē ende een vuchte offerige. xij. bucke vor die sunde xiiij. offen vor dye offerhande der vrede samicheyt ende dar to lx. wedere bucke lx. iaerlike lammē. dese sint geoffert in die wyginge des altaers. do dat gesaluet wart. Ende also moyses in dat tabernakel des verontmiss gink vp dat hy raetvraechde in den bedehuis. so hoerde hy eyn stymme sprekende to em van der taffelē de stont vp der archē d' ghestuchnisse tusschen den twen engelen ende dat vyt sprak hy to em.

**D**at achte ca. woe dye leuīte sullen gherin get werden en wat ere dyenste sullen sin.

**D**ye here sprak to moysen en sede sprik to aaron ende segge to em. als du ghesettes die seuen luchten so saltu dem luchter vp richten in dat suiden wert. dat saltu darumb ghebden dat dye luchten tegen dat norden sich anschint to der taffelen. dar die broet der versetinge vp sin ende sullē schinē te gē dat deell daer de luchtere hynnē suit. Ende dyt dede aaron en setten dye lichte vp den candelers als dye here ghebden hadde moysi. En dyt was dat ghemezell des candelers van ge gaeten gholde. so dye myddelste stock. ende ock dye ander telger dat vyt gan to beyden siden na byteken als dye here ghewysset hadde moysi also hefft hy den luchter gemakt. Ende dye here sprack to moysen ende sede nym dye leuīte en mydde vpt de volk van ysrahels kinde ende reinighe die na deser wise. Si sullē besprenget syn myt den water der reningen ende sullen affschewen all dat haer ers lijfs. en als

sedem er kledē gewasschen hebben .ende gey  
 myt werden se sullen nemen ossen van dē hē  
 dē ende sin offerhande dat toe . weyten meell  
 myt olye bespreget ende eynen anderē ossen vā  
 dē hēden . saltu nemen vor de sunde ende sette  
 dye leuiten vor dat tabernaeckel des verbont  
 temisse ende roep dat to alle dye scharē der kin  
 dere ysrahell . ende als dye leuiten sin vor dē hē  
 ren so sullē ysrahels kinde te er hande vp se leg  
 ghen ende aaron fall offeren dye leuiten to ein  
 te gauen . in den angesichte des herē van ysa  
 hels kinderen . vp dat se dyenen sinen dyenste .  
 Ende dye leuiten sullen leggen er hande vp de  
 hoefde der ossen . daer van saltu eynen doen .  
 vor dye sunde ende den anderen to eynen bern  
 nenden offer des heren vp dattu vor se biddest  
 ende du salt setten dye leuiten in aarons ghe  
 sichte ende sult se so offeren den heren hyligen  
 ende sult se scheyden van mydden der kindere  
 ysrahels dat se myn sin ende daer na sullen se i  
 gan in dat tabernaeckel des verbontnisse dat  
 se my dyenen ende so saltu se renigen ende hyl  
 lygen in eyn offer des heren want se sint my to  
 gauen gegeuen van den kinderen van ysrahell  
 Vor di yeste gebaren dye bucke oepēt in ysel  
 entfange ik se dye erste gebort der kindere ys  
 rahell sint myn so van den mynschen so van dē  
 we van den dage dat ik sloge alle erste gebort  
 des landes van egipten hebte ik se my gehyly  
 get ende hebte dye leuitē genomen vor dye er  
 ste gebaren ysrahels kindere ende hebte se toe  
 gaue gegenen aaron ende sinen sone en myd  
 dē vut den volcke vp dat se my dyenen vor ys  
 rahell in den tabernakel der verbontnisse . ende  
 bydden vor se vp dat in den volk geen plaghe  
 en sy . off se komen werdē to gaen to dē gehyl  
 lgedē huise . Ende moyses ende aaron ende all  
 dye schar des volks ysrahels kinder deden den  
 leuiten als dye here moysi gheboet ende se sint  
 geremiget ende wasschede er kledere ende aarō  
 hoef se vp in den anghesichte des heren . ende  
 bat vor se dat se also geremiget gingen in dat  
 tabernakel der verbontnisse to eyn amptē vor  
 aaron ende sinen so wo god moysi gebadē had  
 de van den leuitē also is dat gescheyt Ende de  
 here sprack to moysen ende sede . dit is dye ewe  
 der leuiten van vijffendertwintich iaren . ende  
 dar en bouen sullen se in gan dat se dyenen i dē  
 tabernakel der verbontnisse ende also se vijff  
 tich iaer vollenbracht hebben so sullen se dyen  
 ste s vp hoeren . ende se sullen dyenstlude sin ee  
 broder in den tabernakel der verbontnisse . vp  
 dat se bewaren dat en beualen wert . ende se en  
 sullen geen werck doen . Bus saltu schickē die  
 leuiten in eē bewaringen .

Dat nogende . ca . wannet ende wo de hoch  
 tide des paessche gehaldē fall werdē .

**D**ye here sprack to moysen in der wofte  
 men sinay in dē anderē iare . na den dat  
 se vutgegangē sint vut den lande van  
 egipten des ersten maendes ende de sede ysa  
 hells kinder sullen ere paesschen halden in ere  
 tijt des wertheenden daghes deses mandes aen  
 dē auende na alle gesette ende rechinge . ende  
 moyses geboet ysrahels kindere dat se pasche  
 machten ende se makten dat to sinre tijt des  
 xertienden dages to auende an den berge si  
 nay Na alle dem dye here moysi gebaden had  
 de deden ysrahels kindere . siet ende daer wem  
 etlicken vnder dye beulecket waren ouer des  
 mynschen siele dye nicht paesschen en mochte  
 maeken vp den dach dye gmgē to moysen en  
 to aaron en seden en . wy sin vnreyn bouen dye  
 siele des mynschen dat is wy sint meer vnrein  
 dan dye mynsche dye temelicken mach eten .  
 dat paesschelam Darumb werdē wy bedragē  
 dat wmyt en mogen offeren eynen offer den  
 heren in sinre tijt vnder den kinderen van ysa  
 hell Dem antworde moyses Staet dat ik ge  
 rade vrage wat dye here gebuit van uw . en do  
 sprak dye here to moysen ende sede . Sprik to  
 den kinderen van ysrahell . eyn mynsche de vn  
 re yne is ouer enige siele . off in den wege wes  
 in uwen volke fall sin passche doen den heren  
 des anderen maendes des xertienden daghes  
 des maendes to der vesperen myt luterē wey  
 tē brode . ende myt wylde laet ghin sullen sy  
 dat eten . ende en sullen dar aff met laten bys  
 des morgēs . ende en sullen em geyn beyn toe  
 breken . alle gesette des passlams sullen se te  
 holden . Ende wyne is ende niet en wandē  
 ende dan niet passchen en haldet . des siele fall  
 vutgeworpen werden van sinen volke . want  
 hy gade sine offerhāde niet gehillyget en heft  
 in sinre tijt vn sunde fall hy dragen . Ende is eyn  
 pelgrim off vremder vnder uw dye fall sin pa  
 schen den heren doen . na den gesette ende ge  
 rechtigende dat selue ghebot fall sin by uw toe  
 dē vremden als den in wendigen Darumb des  
 dages do dar dat tabernakel was vp gericht  
 bedeckde dat eyn welke ende des auents was  
 dye bouen den tenten recht als eyn schyn des  
 vuirs bys des morgēs Alsus geschach dat  
 stedeliken Des dages bedeckden dat dye wolk  
 des nachts als eyn schyn des vuirs ende als de  
 wolk dye dat tabernakel bedec kte aff was so  
 wāderdē se vort ysrahels kinder en dar de wol  
 ks stulle stont . dar richte se er wonyngen vp  
 Na dē ghebade des herē wanderdē se ende nae

Der geschichte  
 den gebode den heren in den tabernakel vp . al  
 le dage dye vutgegangē sint vut den lande van  
 egipten . ende als dye leuiten sin vor dē hē  
 ren so sullē ysrahels kinde te er hande vp se leg  
 ghen . ende aaron fall offeren dye leuiten to ein  
 te gauen . in den angesichte des herē van ysa  
 hels kinderen . vp dat se dyenen sinen dyenste .  
 Ende dye leuiten sullen leggen er hande vp de  
 hoefde der ossen . daer van saltu eynen doen .  
 vor dye sunde ende den anderen to eynen bern  
 nenden offer des heren vp dattu vor se biddest  
 ende du salt setten dye leuiten in aarons ghe  
 sichte ende sult se so offeren den heren hyligen  
 ende sult se scheyden van mydden der kindere  
 ysrahels dat se myn sin ende daer na sullen se i  
 gan in dat tabernaeckel des verbontnisse dat  
 se my dyenen ende so saltu se renigen ende hyl  
 lygen in eyn offer des heren want se sint my to  
 gauen gegeuen van den kinderen van ysrahell  
 Vor di yeste gebaren dye bucke oepēt in ysel  
 entfange ik se dye erste gebort der kindere ys  
 rahell sint myn so van den mynschen so van dē  
 we van den dage dat ik sloge alle erste gebort  
 des landes van egipten hebte ik se my gehyly  
 get ende hebte dye leuitē genomen vor dye er  
 ste gebaren ysrahels kindere ende hebte se toe  
 gaue gegenen aaron ende sinen sone en myd  
 dē vut den volcke vp dat se my dyenen vor ys  
 rahell in den tabernakel der verbontnisse . ende  
 bydden vor se vp dat in den volk geen plaghe  
 en sy . off se komen werdē to gaen to dē gehyl  
 lgedē huise . Ende moyses ende aaron ende all  
 dye schar des volks ysrahels kinder deden den  
 leuiten als dye here moysi gheboet ende se sint  
 geremiget ende wasschede er kledere ende aarō  
 hoef se vp in den anghesichte des heren . ende  
 bat vor se dat se also geremiget gingen in dat  
 tabernakel der verbontnisse to eyn amptē vor  
 aaron ende sinen so wo god moysi gebadē had  
 de van den leuitē also is dat gescheyt Ende de  
 here sprack to moysen ende sede . dit is dye ewe  
 der leuiten van vijffendertwintich iaren . ende  
 dar en bouen sullen se in gan dat se dyenen i dē  
 tabernakel der verbontnisse ende also se vijff  
 tich iaer vollenbracht hebben so sullen se dyen  
 ste s vp hoeren . ende se sullen dyenstlude sin ee  
 broder in den tabernakel der verbontnisse . vp  
 dat se bewaren dat en beualen wert . ende se en  
 sullen geen werck doen . Bus saltu schickē die  
 leuiten in eē bewaringen .



Die erste Capittel wo sich der volk geb  
 dē hēden . saltu nemen vor de sunde ende sette  
 dye leuiten vor dat tabernaeckel des verbont  
 temisse ende roep dat to alle dye scharē der kin  
 dere ysrahell . ende als dye leuiten sin vor dē hē  
 ren so sullē ysrahels kinde te er hande vp se leg  
 ghen . ende aaron fall offeren dye leuiten to ein  
 te gauen . in den angesichte des herē van ysa  
 hels kinderen . vp dat se dyenen sinen dyenste .  
 Ende dye leuiten sullen leggen er hande vp de  
 hoefde der ossen . daer van saltu eynen doen .  
 vor dye sunde ende den anderen to eynen bern  
 nenden offer des heren vp dattu vor se biddest  
 ende du salt setten dye leuiten in aarons ghe  
 sichte ende sult se so offeren den heren hyligen  
 ende sult se scheyden van mydden der kindere  
 ysrahels dat se myn sin ende daer na sullen se i  
 gan in dat tabernaeckel des verbontnisse dat  
 se my dyenen ende so saltu se renigen ende hyl  
 lygen in eyn offer des heren want se sint my to  
 gauen gegeuen van den kinderen van ysrahell  
 Vor di yeste gebaren dye bucke oepēt in ysel  
 entfange ik se dye erste gebort der kindere ys  
 rahell sint myn so van den mynschen so van dē  
 we van den dage dat ik sloge alle erste gebort  
 des landes van egipten hebte ik se my gehyly  
 get ende hebte dye leuitē genomen vor dye er  
 ste gebaren ysrahels kindere ende hebte se toe  
 gaue gegenen aaron ende sinen sone en myd  
 dē vut den volcke vp dat se my dyenen vor ys  
 rahell in den tabernakel der verbontnisse . ende  
 bydden vor se vp dat in den volk geen plaghe  
 en sy . off se komen werdē to gaen to dē gehyl  
 lgedē huise . Ende moyses ende aaron ende all  
 dye schar des volks ysrahels kinder deden den  
 leuiten als dye here moysi gheboet ende se sint  
 geremiget ende wasschede er kledere ende aarō  
 hoef se vp in den anghesichte des heren . ende  
 bat vor se dat se also geremiget gingen in dat  
 tabernakel der verbontnisse to eyn amptē vor  
 aaron ende sinen so wo god moysi gebadē had  
 de van den leuitē also is dat gescheyt Ende de  
 here sprack to moysen ende sede . dit is dye ewe  
 der leuiten van vijffendertwintich iaren . ende  
 dar en bouen sullen se in gan dat se dyenen i dē  
 tabernakel der verbontnisse ende also se vijff  
 tich iaer vollenbracht hebben so sullen se dyen  
 ste s vp hoeren . ende se sullen dyenstlude sin ee  
 broder in den tabernakel der verbontnisse . vp  
 dat se bewaren dat en beualen wert . ende se en  
 sullen geen werck doen . Bus saltu schickē die  
 leuiten in eē bewaringen .

sinen gebade setten den se dat tabernakell vp .al  
 le dago dye wyle dye wolke stont bouen dem  
 tabernakell .so bleuen se in der seluer stede .en-  
 de were dat komen dat dye wolcke lange tijt  
 ware bleuen dat en bouen so waren ysrahels ki-  
 der in der wake des heren .ende wanderde niet  
 vorder .wo vele dage dye wolke bouen den ta-  
 bernakell was To den gebade des heren richtē  
 se er tenten vp ende to sinen gebade leden se se  
 neder Ende were dye wolke geweest des auēts  
 bys an den morgen ende hadde vpperstot dat  
 tabernakell verlaten so wanderden se voort an

Ende had hy ewech geweest na dach en nacht  
 so enhyelden se dye tente ende off dat twe da-  
 ge off eynen maent off langer tijt weer bleue  
 bouen den tabernakell so bleuen ysrahels kin-  
 dere vp der seluer stede ende en togē niet voort  
 ende also gerade als hy ewech gink .so bewege-  
 den se er wonyngen ende ouermyts dat wort  
 des heren satteu se er tentē ende ouermyts sin  
 wort wanderden se voort ende waren in dē wae-  
 ke des heren na sinen ghebaede doer dye hant  
 moyfi



Dat tweede Capittel wo sich dat volck sold  
 richten na den geluide der basunen.

**D** sprack dye here to moysen ende se-  
 de make twe silueren trumpetten ghe-  
 ten daer mede du dat volck der scha-  
 ren to samen effchen mogest want als mē die  
 wonynge vp bewegen fall .ende want als du  
 dye trumpetten lestt blasen soe fall sich all dye  
 schaer des volks vergaderen an dye doer des  
 tabernakels der verbontnisse Off du eyns ble-  
 sest so sullen to dy komen dye vorsten ende de  
 hoefftlude des volks ysrahell .ende off du dan  
 langer off harder bleest so sullen se er wonyn-  
 gen vp wegen .dye yeste dye dar an to dē oiste  
 wart in den anderen blasen ende ghelicken lui-  
 de der trumpetten sullen se vphueen er tenten  
 dye liggen to der myddach siden en in der wy-  
 sen sullen oeck dye anderen doen na blasen d  
 trumpetten wart toe treckē Mer als men dat  
 volck vergaderen wyll so fall een eynuoldych

klanck der trompetten sin .ende niet breken dē  
 geluit Alons scene des presters sullen blasen  
 dye trompetten ende dat sal uw een ewych ge-  
 sette sin in uwen geborden . Off gy vpt uwen  
 lande niet to stride tegē uwe vyande dye tegē  
 uw striden wyllen so sult gy blasen myt luden  
 de der trompetten ende fall uw eyn ghedechte-  
 nis werdē vor gade uwen herē dat gy verlost  
 werden van den handen uwer vyande . En als  
 gy wertschop hebt ende hochtude dage en als  
 dye maende beginnen so sult gy uw trompettē  
 blasen ouer dye bernende offer ende oeck die  
 vredesamige offer dat se uw sin in gedechtnis  
 uwes gaets .ik bin got uwe here Des tweden  
 iaer des anderen maents des twintigesten da-  
 ges verhoeff sich dye wolke van den taberna-  
 kell der verbuntnisse .ende do ginghen ys-  
 rahels kindere voort na eren scharen vpt der woe-  
 stemien sinay .ende dye wolke raste in der woe-  
 stemien pharan .ende die yesten dye dar vp we-  
 gedē er wonyngē na den geheyre des herē dor

Moyſes hant waren dye kindere iuda doz er ſchare. der vorſte was Naalon aminadabs ſon den geſlechte der kindere yſachar was die vorſte Nathanaell Suars ſon In den geſlechte Zabulon was dye vorſte Heliab Helons ſon ende dat tabernakell wart affgedaen. ende dat dwogen ende vrygingen dye kinder Ger ſon ende Merari ende do toghen voort Rubens ſone der vorſte was Eliſur Bedeurs ſone Ende in den gheſlechte der kinder Simeon. was vorſte Salambell Luſadday ſon Ende in den geſlechte Gad was vorſte Heliaph Du els ſon Ende daer na togen dye Gaathyten dye drogen dat hylige huis. alſo lange wart dat tabernakell gedragen bis ſe quemen vp de ſtede der vprichuinge Ende dye kinder eſſraim braken vp er wonyngē der welker vorſte was Helyſama Ampuds ſon In den geſlechte der kindere Nanaffe. was vorſte Gamalihell phadallurs ſon Ende in den geſlechte beniamyn was hertoch Abydan Gedons ſon Dye ley ſten van allen den wonynghen togen voort de ſone Dan myt eren ſcharen in welker her vorſte was Abyezer Amiffadday ſone In den geſlechte der kinder Aſer was vorſte Phagael Ochrians ſon Ende in den geſlechte der kindere Neptalim was vorſte Abyra Henan ſon Dyt ſint dye wonyngē ende voort togen yſrahels kindere myt eren ſcharen. do ſe vrygingē ende do ſprack Moyſes toe Obab Raguellis ſon des Madyaniten ſinen neuen. trecken wy voort to der ſtede dye vns got vnſe here ſall geuen kom myt vns dat wy dy waeldoē. wāt dye here hefft yſrahell gelaefft guede diinge. dē antwoerden hy Ik en ga. niet myt dy niet ick ſall weder gan in dat lant dat ick vryt gebare bin Ende hy ſprack en late vns niet want dy wetelt waell in wat ſteden doet dye woſtemie dat wy vnſe wonyngē ſetten ſullen. ende du ſalt ſin vnſe leyder. ende als du myt vns kōpſt. ſo wat dat beſte is van dē rikdom dat vns de here geuende is wyllen wy dy geuen. Alſo ſo gingen ſe van den berge des heren eynen wech dre daghe lanck ende dye archa des heren der verbontinſſe voerghinck ſe dre dage lanck toe verſien dye ſtat der wonyngē. ende des dages was dye wolke des heren bouen als ſe wandē den ende do dye archa gades wart vpgēhauē ſprak Moyſes Here ſta vp ende weſpwydē ſik din vpande. ende moten vlyen van dinen aenſichte dye dy hebben gheharet. Ende als ſe neder geſat waren doe ſprack hy. here kijt we der to der mannycheyt des hers van yſrahell.

**Dat xi. ca wo dat volck kniffte tegen dē herē en dē herē ſande raphonet van der locht en wo ſe dar na geplaget worden.**

**H**er en bynnen wart eyn getuchte vnd den volke tegen den heren als dye den her arceyt rouwet Ende als hy dat ghehoerde wart hy toernich ende dat vut des heren wart entſenghet in en. ende verſlanck dat achterſte deell van den wonyngē. Ende doe dat volck reep to moyſen do bat moyſes dē herē ende dat vutier verſwant. ende hy noemde dye ſtede enſingende. want dat vutier des heren tegen ſe entſenghet was Dat ghemeyn volcke beyder kunne dat myt en vp ghegangen was den verlangeden ende te geerde vleſche ende ſaten to hope myt dē kinderen van yſrahell ende ſchreyende n ende ſpraken wy e ſall vns geuen vleys toe eten. wy gedencken der vyſſche dye wy aten in egypten to vergēffs. ende ny kōpt vns in vnſen gedanken dye gekyſte ende pepone ende loeck ende vlloeck ende knoffloeck. vnſe ſe le is wdoeret vnſe ogen en ſien anders niet den man \*dat is hemels broet. Ende dat man was gheſchapet recht alſo conander ſaet gewerwt als klaer ende vryt ſaet. en dat volck gink all vmb ende vergaderde dat. ende brack dat in moele ende to ſtoeren dat in eynen moelmelſteyn. ende kakeden dat in eynen potte en ma keden daer van koeken dye ſinakeden wo broet dat geolyet were. ende des nachtes als dye douw vpell vp dye wonyngē. ſo quam oeck dat hemelſche broet. Ende Moyſes hoorde ſchrien dat volck eyn yghelyck doer ſin geſlechte voer den doeren erre tenten. Ende dye gūnynghe moet des heren wart ſeer toernich met dyt duchte Moyſes eyn ſeete vnydesam dynck ſin ende ſprack to den heren Here wartu in e heueſtu dinen knecht bedrukt. warumb en vynde ick geen genade vor dy ſende wartu me heffſtu dye boerde dins volks toe male vp wy gelacht. hebbe ick vmmers dyt volck vntfangen off gewonnen dattu my ſegeſt drage ſe in dinen ſchoet wo een amme een ionck kit to dragen plecht. ende bānge ſe in dat lant darumb du eren wederen heffſt gheſwaren. Van wen ſall my vleys komen dat ik geue ſo volke ſcharen. ſe ſchrien tegen my ende ſpreken gif vns vleys to eten ick en mach alleyn dat volk niet vnhalde. want dat is my to ſwaer Ende off dat dy anders dunckt ſo byd ick dy dattu my dodeſt. ende dat ick vinde genade in dinē ogē dat ick niet myt ſo voell quaets wdrūket en werdt En do ſprak dye here to moyſen vergader my lxx. man vā den alſten vā yſrahels kinderen dye du weetſt dat dye alden ſin des volkes ende dye meyſten ende leyde ſe an die doer des tabernakels der verbontinſſe. en do ſy dat by dy ſtaen dat ick ned kom en ſpreke mit dy en neme aff vā dinē geyste en gheue en. vp dat ſe mit dy dragen dye boerde des volks. en

De geest... (Faint, illegible text from the right page)

du niet alleyn besweret en werdest Ende den volke saltu seggen werdet gehyllyget moegē sult gy vleys eten want ick hebbe uw hoeren seggen: wye fall vns spyse gheuen des vlsches vns was waell in egiptē dat uw dye hē vleys geue dat gy etet niet eyns dages off twyter of vyff off x. noch oeck xx. bys eyns maendaga dat uw dat weder to uwen nasen vut gheyt. ende weet uw gekijet in eyne walginge darūb dat gy den heren hebt wedreuen dye en myda de vnder uw is ende schreiet voer em seggende wanumb sint wy vutgeganghen vut egipten. dat wy wederuen in der wostemen. En Moyses sprak to den heren des volcks is sel hondt du sent man to vore. ende du sedest ick wyll en vlesch geuen eynen gantsen maent Off en sal niet dye mannychuldicheyt der schape off der ossen gedoeder werde des se des morgens genoech hebben to spysen: off alle dye vyfliche des meers sullen sik by eeyn vergaederen dat se dar van sat werden. Den antwoorde de here. en is dye hant des heren dan vmechtich. nu sal tu vpperstont sien off myn woerde niet myt de werken veruullet en sullen werden. Ende danumb gink moyses ende seide dem volcke. dye wort des heren ende vergaderden seuentich mā van den alsten des volks ysrahels dede hy stā by dat tabernakell. ende dye here quam neder doer dye wolke ende sprack to en. ende nā aff van den geyste dye was in moyse. ende gaff den seuentich mannen. Ende do dye geyst ruste de vp se do se propheteerden en hoerde dat na niet vp. Ende in den wonyngē bleuen twe mā dye eyne hēte Haldad ende dy dye ander Me dad vp welken rusteden dye gheyst want dye oeck gesehreuen waren ende gingen niet vut to den tabernakell. Ende do dese propheteerde in den wonynghen to der stont leep een iunge ende verkundyget Moysi ende seide Haldad en Medad dye propheterden in den tenten. ende vpperstont sprack Josue Nums soen dye moyses dyener was ende van velen vtuerkaren. myn here Moyses verbudes en. Ende hy sprak wat tornestu dy vp my. wye ghijft dat dat alle dat volck prophetere. ende dat en dye here sine geyst geue. Ende do quemen dye alstē der geslechte ysrahels ende moyses in den wonyngē. ende do quam eyn vutghaende wint van den heren ende voren all dye tophoner de dar waren vp geen side des meers. ende sande dye in wonyngē all vmb ende vmb dye woe muge her also voell als men gan mach in emē dage ende vlogen in dye locht twe ellenbagē hoge van der erden. Ende do stont dat volck vp all de dach en alle dye nacht. ende des anderē dages ende vergaderden dye tophoner de wemich hadden dye vergaderden tien maeten

ende se drogen de tophoner doer den vnsbāk ter wonyngē. Ende doe noch dat vleysche was in een tanden. ende en der spysen niet vt brack. ende siet do wart dye toern des heren verwecket tegen dat volck. ende sloch se myt eynre to male groeter plagen. ende genomet is dye stat dye grauen der begerlycheyt want se daer dat volck beghouen dye des vleyschs beger hadden ende do gingen se vut de grauen der begerlycheyt ende quamen in assaroth ende dar bleuen se.

Dat twelfte ca. woe maria moyses suster sich versprak ende se darumb vutsetich wart seuen dage ende wederumb genas vmb Moyses bedē wyllen.

Ende Maria ende Aaron spraken tegē moysen vmb der ethiopissen sijn wijs wyllen ende spraken Heft dan dye here niet alleyn gesproken doer Moyses: heft hy vns oeck niet toe gesproken. Ende als dat dye here hoerde do wart hy toernich. en moyses was de alre sachtmodygeste man bouen al den volke dye woinden vp erden. to der stont sprack hy to em to Aaron ende to mariē gaet gy die alleyn vut toe den tabernakell des verbonns. Ende do se waren vutgegaen do quam dye here neder in eynre suylen der wolken. ende stont in dem ingange des tabernakels ende effchede Aaron ende Marien. als dye quemen sprack hy toe en hoeret myn woerde. So welker van uw were eyn prophete des heren den fall ick in den gesichte beschinen off in de droē fall yck en to spreken. Guet so daen is niet mi knecht moyses dye in alle mynen huise die al te ghetrouweste is. ick spreck myt em mont myt mont apenbaer siet hy den heren niet in eynen schine off gelikerwyse. Hyrumb warūb en hebt gy uw niet onturuchtet mynen knechte moysi toe achtersprecken: ende hy toernede sich weder se. ende ghinck ewech. Ende dye wolke scheydede sich van danne dye dar was ouer dat tabernakell. ende siet marie beschyē myt blinkender vutseticheyt alsoe wyt als snee. vnde so se aaron an sach. ende sach dat se onergaten was myt der krenckeden der vit seticheyn. Do sprack hy to Moysen. myn here ik bid dy dattu vs niet to en kijest de sūde dye wy geklyck begangen hebben dat dese niet en werde off se doct sy en also eyn verwoepen kint dat to vntūde gebaren off verwoepē wert van sinre moder liue. sie dat halue deell ers vlesches is alrede gheren van der vutseticheyt. Ende doe wep moyses to den heren en sprack.



Ende se quamen wedet dye verspeder des lants na veertich dagen. ende hadden alle dye ricke vmbgangen ende quamen to moysen ende aaron. ende to alle der schaer ysrahels kinderen. in dye wostemie phares de dar is in eades. En se spreken to en ende to all der scharen der kinder der ysrahels. ende wysede se vrucht der lande ende spreken ende seden wy sint komen in dat lant daer du vns gesant hadde. dat in s war heyt vlt mellyck ende hoemich. als men vut desen vruchten mach proeuen. ende se hebben die alre sterkste buweluide ende grote stede te muret Enachs geslechte. \*dye gyganten. Isege wy daer Amelech dye woent in den syde. Etheus Jebuseus ende Amoreus. wonent in den gheberchte. ende Chananeus wont by de mer ende vmb der vloete der Jodanen. Ond desen Caleph bedwank dat murmureten des volks dat vnder en vpkont tegen Moysen. ende sprack gaen wy vp dat hen ende besitte dat lant want wy dat waell mogen behalden. Ende dye anderen dye myt em geweest waren. spreken geyn wyse en mogen wy vpgaen to de volke want wy sterker sin dan wy en myspreken dye lande dat se ouerhen hadden vor de kinderen van ysrahel ende seden dat lant dat wy doet segen verslingert sin inwoners. ende dat volck dat wy gesien hebben is herelicker starren ende dat seghen wy vngestalte mynschen der kindere Enoch van israhel geslechte. dent schenen wy gelick als heusprongelken.

**D**at xiiij. Ca wo dat volck niet wyllych en was to gaen in dat lant der gheloffnisse. ende wat vngelucks en dat van quam als en dye here to voren sede.

**H**irumb riep all dat volck ende schriede all dye nacht ende murmureden tegē Moysen ende Aaron all dat volck vā ysrahel enden och weren wy gestoruen in Egipten en niet in deser woster wyltemisse. wolde got dat wy vergingen dat vns dye he niet en liet in dat lant dat wy niet en vallen in eynen swerde ende vnse wijsf ende vnse kindere niet geuangen ewech geleydet werden. Is dat niet beter dat wi wederkeren in egipten. Doe spreken dye eyne to den anderen. setten wy vs eynen leydesman ende knien wy wederumb in Egipten. Als dat Moyses ende aaron hoorden. se vpellen neder to der erden vor alle der scharen der kinder van ysrahel. Ende euet Josue nūson ende Caleph Jephone soen. dye oeck mede dat lant ouerhen hadden reten er kleder ende spreken to alle der scharen der kinder ysrahel dat lant dat wy doergangen hebben dat is to maell guet off vns dye here ghuedych wyll sin so leyf hy vns dat ende ghijft vns de erde

vlytende melck ende hoemich ende sijt niet wederwerdych tegē den heren noch entvruchte niet dat volck des lants want also broet mogē wy se eten. alle vordell is van en gescheyden. dye here is myt vns ende en wyllt uw niet entvruchten. Ende als do riep alle dye schaer ende wolden se myt steynen werpen do vertoende sich dye glorie des heren bouen den dacke des huis des verbonts aenshende ysrahels kindere. Ende sprack dye here to moysen bys wo lage fall my dye here myspreken. I wanneer sullen se my gelouen in allen teyken dye ick vor en ghe daen hebbe. Ick fall se slaen myt sterffden en. verteten ende ick fall dy maken eyne vorste ouer groter volck dat sterker is dan dyt volck. Ende moyses sprack to den heren als dye egiptien hoeren van welken myddell du vut geleyt hefft dyt volck. ende dye dyt lant. \*vā chanaan. I bewoent dye behoert hebben dattu here in desen volke byst ende werdes anghesien van angelichte to anghelichte ende di volck bedeckt se ende des dages gheystu en voer in eyne suylen des wolken. ende in eyne vuiriger suyll des nachts. dat du so grote schaere des volks gedoet hefft recht als eyne mynschen. so sullen se spreken by en vermocht niet sin volck in to leyden in dat lant. dat hy en geswaren hadde darumb hefft hy se gedoet in der wostemien darumb laet di stercke wthogz werde also du seggende geswaren hefft. Dye here is gheduldich ende vol barmherticheyt. dye affnempt dye lof heyt ende dye sunden. geynen dye vorschuldich is en verleet hy. wāt du visetiers dye sunde der vader in dye kinde in dye derde ende in dye vierde gheboert. Ick bydde di vergiff desen volke dese sunden vmb dye groetheyt din barmherticheyt. als du en guedych byst geweest do se gingen vut egipte in dese stad. Ende do sprack dye here. Ick heb en vergeuen na dinen woerde. So ik leue alle dat erttike fall veruult werde myt der vroude des here nochtāt al dye luide dye dat gesie hebben myn heerlicheyt ende myn teyke dye ik ge daen heb in egipte ende in dye wostemie. ende hebben my nu bekoert to de teende maell ende en hebben myne stymme niet gehoersa geweest en sullen niet sien dat lant darumb ick ee rede te gesware hebbe. noch nymant vā de dye my achterspraken hebben en fall dat sien Caleph mynen knechte dye voll is des anderē gheyst geweest ende is my na geuolget. fall ick leyde in dat lant dat hy vmbsocht hefft. en sin saet sal dat lant besitten. want dye amalechiten en chananeē wonēt in de berge. Morgē so bewege uw wonigē en ket wed in de wostemie dor de wech des tode mers. En do sprak die here to Moysen ende to aaron en sede. wo langhe fall



*Marginal notes in a smaller hand, likely a commentary or gloss on the main text. The text is partially obscured and difficult to read due to the angle and handwriting.*



voe de sunde ende die priester sal bydden voer alle de schare der kindere van ysrahel ende sal en vergeuen werden want wy niet wylichliken gesundiget en hebben nochtant sullen sy offeren wyrock deme heren vor sick ende werde sunde ende vor ere dwelinghe ende sal vergeuen werden alle deme volcke der kindere van ysrahel ende den vrenden die wanderen vnder uw want dye schult is alle des volkes auer middest der vruwenheit. Ende off eynich mysche sundiget de sal offeren eyne zegen van eynem taer vor de sunde ende sal de pnester voeden bydden want he vruwende gesundighet hefft vor dem heren he sal gnade verueruen ende eme sal vergeuen werden so woel dem inwoner als dem vrenden. Eyn ewe sal al de sijn de dar sundiget vruwerentliken. Eynich mysche de dor houerdicheit sundiget he sy borger off vrende want he tegen den heren wedere tuch is gheweert sal vergaen van sinem volcke want he hefft dat wort des heren ver snaet: en hefft sin ghetot to niet gemaket daer vmb sal he wredlyget werden ende sal sine boefheit tra

ghen. Ende dat geschach als dye kinder van ysrahel weten in der woestemie ende vunden eyne mynschen vp eynen sabothsdach holt vergadert den brachten sy vor moysen ende aaron ende vor alle de schare des volkes de bestoten en in eynen ketkener ende en wylten niet wat sy auer en doen wolden. Do sprack de here to Moysen desse mynsche sterue des doedes alle de schare sal en mit steynen werpen buten den waringen do sy en vit leiden do worpē sy en mit steynen ende he starff als de here gebaden hadde. Ende do sprack de here to moysen Sage den kinderen van ysrahel ende sprick twe en dat sy sick maken soeme langes de oedere der mantele mit blauwen stricken ende als sy die ansyent dat sy dan dencken alle der gebade des heren ende en volghen niet na eeren gedanken ende ers ogen de sick dor mannige dinghe wallustighen ende vnkupflichen sonder dat sy meer gedechtich sijn der gebade des heren ende doen de ende sint hylich eere gade. Ich bin die here uwe got die uw gelepdet hefft vit de lade van egipten vp dat ick uwe got wete.



**D**at .xvi. Capittel wo Dathan ende Abiron ende eyn deyl des volkes sik moyses wedderwoepen ende sy die erde leuend ick wessack ende die anderen verbrenden.

**D**ie euer Chore sone ysaars des sone aarons des sone leui ende Dathan ende Abiron Helpabs sone ende Homphes

leth sone van den kynderen Ruben desse stonden vp enteghen Moysen ende de anderen van ysrahels kinderen tweyhundert ende vyfftych man der hogesten der synagoghen ende de to tijden des rades myt namen ghehoeschet woede. Ende do sy stunden entegen moyses en aaron sy spraken sy des sy uw genoeg dat gy sint als wy anderen en niet groeter want alle die

schact is de hylliger dat is viterkare to dem  
 dyenste gades. En de here is in en war vm we  
 heue gy uw auer dat volck des here also dat  
 moyses horde he vyl snellichen in sin angesich  
 te ende sprack to chore ende to alle der scharen  
 morgen uroe sal de here kunt doen sprack he  
 so wye to eme hoerent ende die hylligen sal he  
 to eme trecken en die he viterkaren heft so  
 len sich eme neken hijt vmb dyt doet. Eyn ie  
 welick neme sin wyrock vat du chore ende als  
 le din raet ende nemet morgen vuyt ende leg  
 get dar vp thymiam voer den heren en so wen  
 he viterkeret dye sal hyllich sijn gy verheuet  
 uw to wel gy kindere leui ende sprack ander  
 werff to chore horet gy kindere leui en is uw  
 dat to kleyn dat uw ysrahels got gescheyden  
 heft van alle dem volcke ende heft uw em to  
 geuoged dat gy eme dyenden in de dyenst des  
 tabernackels ende staen stedelicken vor de vol  
 ke ende dyenet eme. Dat vmb heft he dy ende  
 alle dime broeder die sone leui to eme doen ko  
 men dat gy uw der priesterschap an nemet en  
 alle dijn hoep sta entegē den heren. Wat is aa  
 ron dat gy murmureet entegen en. Do sende  
 moyses ende leet heischen Dathan ende Aby  
 ron helyabs sone die antworten wy en wyllē  
 niet kamen. Dat en is dy noch niet tho kleyn  
 dattu vns heft geleyt vit deme lande egipce  
 dat mellick ende hōnich ployede dattu vns do  
 dest in der woestemien du en wyllēst ock her  
 schopen auer vns en in waerheit heftstu vns  
 geleidet in dat lant dat vloyet mellick en hon  
 nich en heft vns gegheuen besittinge der ac  
 kere en der wingarden to saghē off dat niet  
 geschypet were. Ioff wiltu vns blint makē. Wy  
 en komen niet. En moyses die wart tho mael  
 to mich en sprak to deme heren niet en sye an  
 ere offer du weylt woel dat ick nye ezelkē van  
 en vntfienck noch en wedruckede geynen vā  
 en. En sprack do to chore sta du ende alle dime  
 vergaderinge vp eyne syden vor deme here en  
 aaron morgen des dages van eyn gescheiden  
 ende nemet eyn peghelick van uw sijn wyrock  
 vat ende legget daer vp sin wyrock offerende  
 deme heren derdehalffhūdert wyrokes vat en  
 aaron sal halden sin wyrokes vat. Ende do sy  
 dat dedē en dat stonde moyses ende aaron en  
 dathan ende abyron hadde by eyn versammelt  
 enteghen sy alle die schact to der doer des ta  
 bernackels do apenbarde sich en alle dye glo  
 rie des heren. En do sprack die here to Moy  
 sen en aaron en sachte schiedet uw van desset  
 vergaderinge dat ick sy geringe verdylliche  
 ende sy vullen snelle in er angesichte ende spre  
 ken du alre starckeste got alre geiste alles vlei  
 sches sal dan vmb eyus mynschē sinde wyllen  
 om toon sich wreke auer alle desse. En do sprak

de here to moysen gebuyt alle dem volck dat  
 sy sich scheiden van den woningē chore en da  
 than en abyron. Do stont moyses vp en gēck  
 to dathan en to abyron en eme volgedē na die  
 aldesten ysrahel. Do sprack he to der scharen  
 gaet enwech vā der woningē der boesen luyde  
 en en wyllēt niet betwren dat en to behoert dat  
 gy niet beuundē en werdet in eeren sundē. En do  
 sy gescheide wren van eere tentē en woningē  
 al om en vm. Dathan en abyron ginghen vit  
 en stunden voer eere paulunē mit eeren wyuē en  
 kinderen en mit alle eeren to behoringen. Ende  
 do sprack moyses hijt by solt ghy wren dat  
 de here my gesant heft vp dat ick doe allet dat  
 gy syet ende ick des niet vit mynem eyghenen  
 herten voertbracht en hebbe off sy gewōtlikes  
 dodes st eruen ende vsenthet sy dye krencke  
 den daer ander luyde myt vsintet werde also  
 en heft my die here niet gesant ende off de he  
 re eyn nye dreck doet dat de erde eeren mōt vp  
 doe ende verlinde sy ende allet dat en to hoert  
 ende dat sy nedder gaent leuendich in de helle  
 so sullen gy weten dat sy den heren vspraken  
 hebben. Snellick als he do sprekendes vphor  
 de do spleyt de erde vnder eeren voeten ende de  
 de den munt op ende verlanck sy mit eeren wo  
 ningen ende mit alle eeren to behoringen ende  
 sy gingen nedder in de helle leuendich myt er  
 den bedeket ende vergingen in deme myddēle  
 van deme volcke. Ende alle dat volck van ys  
 rahel de vntonden de vluwen van dem geruch  
 te der die daer vergingen ende spreken vyllich  
 te dat vns ock die erde niet en verlinde. Ende  
 do quam dat vuyt vit deme hemmele ende do  
 de derdehalffhūdert man de daer den wyrock  
 offerden. Ende do sprack de here to moysen en  
 sachte. Gebuyt Elezaro den priester aarons  
 soen dat he neme de wyrock vate de daer in de  
 brande liggēt ende verspreyde dat vuyt hys  
 ende daer want sy gehilliget sint in deme do  
 de der sunder ende make daer lamien aff ende  
 voege de to deme altaer want dem here de to  
 ke geoffert is: ende sy gehilliget sint dat ysra  
 hels kindet die bespen to eynem teyken ende  
 to eynē ghedechtmissē. Dat vmb soe nam elea  
 zar de priester de wyrock vate de wren koppe  
 ren daer sy mit beroeket hadden die dat vuyt  
 verlanck ende makeden dar van lamien ende  
 voegede sy an dat altaer vp dat de kindere van  
 ysrahel hadden dar mit sy beweget wren vp  
 dat geyn vrende inkomelick ende die niet en  
 is van aarons geslechte in gae to offeren deme  
 here wyrock en dat sy niet en lyde als Chore  
 gelede hadde en alle sine vergaderinge als de  
 here to moysen sprack: Dat vmb so murmure  
 den en rucherden alle de schact des volcks vā  
 ysrahel des anderen dages enteghen Moyses

Das geschicht  
 ende aaron die heren in en sy heft die  
 heren vick gebuyt alle dem volck  
 vntfienck noch en wedruckede geynen vā  
 en. En sprack do to chore sta du ende alle dime  
 vergaderinge vp eyne syden vor deme here en  
 aaron morgen des dages van eyn gescheiden  
 ende nemet eyn peghelick van uw sijn wyrock  
 vat ende legget daer vp sin wyrock offerende  
 deme heren derdehalffhūdert wyrokes vat en  
 aaron sal halden sin wyrokes vat. Ende do sy  
 dat dedē en dat stonde moyses ende aaron en  
 dathan ende abyron hadde by eyn versammelt  
 enteghen sy alle die schact to der doer des ta  
 bernackels do apenbarde sich en alle dye glo  
 rie des heren. En do sprack die here to Moy  
 sen en aaron en sachte schiedet uw van desset  
 vergaderinge dat ick sy geringe verdylliche  
 ende sy vullen snelle in er angesichte ende spre  
 ken du alre starckeste got alre geiste alles vlei  
 sches sal dan vmb eyus mynschē sinde wyllen  
 om toon sich wreke auer alle desse. En do sprak



Das geschicht  
 ende aaron die heren in en sy heft die  
 heren vick gebuyt alle dem volck  
 vntfienck noch en wedruckede geynen vā  
 en. En sprack do to chore sta du ende alle dime  
 vergaderinge vp eyne syden vor deme here en  
 aaron morgen des dages van eyn gescheiden  
 ende nemet eyn peghelick van uw sijn wyrock  
 vat ende legget daer vp sin wyrock offerende  
 deme heren derdehalffhūdert wyrokes vat en  
 aaron sal halden sin wyrokes vat. Ende do sy  
 dat dedē en dat stonde moyses ende aaron en  
 dathan ende abyron hadde by eyn versammelt  
 enteghen sy alle die schact to der doer des ta  
 bernackels do apenbarde sich en alle dye glo  
 rie des heren. En do sprack die here to Moy  
 sen en aaron en sachte schiedet uw van desset  
 vergaderinge dat ick sy geringe verdylliche  
 ende sy vullen snelle in er angesichte ende spre  
 ken du alre starckeste got alre geiste alles vlei  
 sches sal dan vmb eyus mynschē sinde wyllen  
 om toon sich wreke auer alle desse. En do sprak

Das geschicht  
 ende aaron die heren in en sy heft die  
 heren vick gebuyt alle dem volck  
 vntfienck noch en wedruckede geynen vā  
 en. En sprack do to chore sta du ende alle dime  
 vergaderinge vp eyne syden vor deme here en  
 aaron morgen des dages van eyn gescheiden  
 ende nemet eyn peghelick van uw sijn wyrock  
 vat ende legget daer vp sin wyrock offerende  
 deme heren derdehalffhūdert wyrokes vat en  
 aaron sal halden sin wyrokes vat. Ende do sy  
 dat dedē en dat stonde moyses ende aaron en  
 dathan ende abyron hadde by eyn versammelt  
 enteghen sy alle die schact to der doer des ta  
 bernackels do apenbarde sich en alle dye glo  
 rie des heren. En do sprack die here to Moy  
 sen en aaron en sachte schiedet uw van desset  
 vergaderinge dat ick sy geringe verdylliche  
 ende sy vullen snelle in er angesichte ende spre  
 ken du alre starckeste got alre geiste alles vlei  
 sches sal dan vmb eyus mynschē sinde wyllen  
 om toon sich wreke auer alle desse. En do sprak

ende Aaron ende spreken to en-gy hebt des heren volck gedoder. Ende also daer vpsont eyn slachtinge ende dat gedrenghe woer. Moyses ende aaron vluwen in dat tabernackel des verbundes. ende als sy weren gesaen in dat tabernackel quam eyn wolcke ende bedeckde dat ende do erscheyn die glorie des heren. Ende do sprack die here to Moysen ende aaron. wyket van dem myddel des volkes: want ock nu to der stont wyl ick sy verdyllighen. Ende do e sy alsovoort vp der erden legghen. do sprak moyses toe sinem broeder aaron. nym dat wyrock vat ende nym vuyt van deme altaer ende lege den wyrock daer vp. Ende snelliken gae thoe

deme volcke dattu voer sy byddeft. alsovoort is des heren toerne ritgeganghen. ende die plage is toe mael groet. Also aaron dat hadde ghedaen ende leep in dat myddel vnder de schaere des volkes de alre die brant wert hadde. He offerde thymiamma ende stont tusschen den leuendighen ende den doden ende bat voer dat volcke. ende die plaghe hoede vp. ende der dye geslaghen worden der weren wertyndusent mynschen ende seuehundert mynschen. aen de stouen an deme vplote chort. Do knede aaron wedder to sinem broeder moysen an de doer des tabernackels des verbundes do de doer vphoede



**D**at xvij Capittel wo got aaron vruerkoes dat bewiser wart want sine rode bloyede ende der anderen verzigen

**E**nde do sprack die here to moysen ende sachte. Sprick to den kinderen van Israhel ende nym roden doer yegelick geslechte: van alle den vorsten der gheslechte. twelf roden ende eyne yegelicken name schreue vp sine roden. de name aaron sal sin in dem geslechte leui. ende eyne roden sal alle ere huys gefinde halden ende setre sy in dat tabernackel des verbundes voer dat getuychnisse dat ick toe dy spreken sall welck ick vut dessen kelen werde des rode sal blopen. ende ick sall van my bedwinghen die elaghen der kinderen Israhel.

daer myt sy teghen uw richterent. Ende do sprack moyses to den kinderen van Israhel ende alle die vorsten gheuen eme van allen gheslechten ere roden. ende der roden weren twelue aen aarons rode. Also do moyses dye satte in dat tabernackel des getuychnisses voer den heren. ende des anderen dages also he wedder in ginck: so vant he de rode aarons dat de ghebloeyt hadde in deme huys gefinde leui. en myt vpdungeden knoppen voersprungen de bloemen: die welcke myt bladeren gebreidet werren als mandelen. Dar vmb brachte moyses alle de roden van deme gesichte des heren thoe deme volcke van Israhel. ende sy seghen ende eyn yegelick nam sine roden. Ende do sprack die here thoe moysen ende sachte to eme. Drage die rode aarons weder in dat tabernackel des getuychnisses. dat sy dat behalde werde i ey tyke



Der getael.

teynde dat wett uw geacht off gy dat geue vit uwen acker off kelter to teynde. en die sole gy eten in alle uwen stede: so woel gy also uwe huisgeinde. wat dat is uwe loen vor de denst den gy dyenet in de tabernackel des getuych = missen. en dar myt en sole gy niet sundighen so dat gy behalde dat beste en dat vetste vor uw dat gy niet en beulecket den offer der kyndere van ysrahel ende steruen

Dat. xix. Capittel wo me maken sal dat water der reyninge van gebade des heren vor dat gemeyne volck

Ende do sprak de here to moysen ende aaron en sachre. dyt is die geistlike wyse des offers de de here gefat heeft. Gebuyt den kindere ysrahel dat sy vor dy brengē eyn roede koe gansses alders dar geyn vleck an en sij: noch en hebbe geyne iunge gedragen en de saltu geuen eleazaro de priester die sal de vit leide vit de waninge en sal die offerē in ere alre angesichte. en sal sine vinger nat makē in eē blode en sal dat sprengē tegē de doer des tabernackels seuē werff. en sal de verbeene anspē de aller luyde: so huyt so vleisch. en ere bloet en de yullicheit sal me to samē geue der flammen en weder holt en ylope en roet syde doeck twee geuerwet sal de priester doen in die vlāmen de die koe veruert en verstin det. dar na mit gewaschene kleidere en liue sal he gaen in de waninge. en so sal he beulecket sijn bys des auents en de de koe gebrent heeft sal wasschē sine kleydere en sine licha en sal vnreyn sijn bys toe der vesper to. En eyn reyn mā sal vergaderē die aschen vā der koe en sal sy getē vit den waninge vp die alre reynste stede dat sy sint der manlicheit ysrahels kindere in eyne bewainge. en in eyn water der besprenginge: wat vor de lude de koe geoffert is. en also de: de de asche vit ghe dragē heeft sine kleidere heeft gewasschē so sal he vnreyn sijn bys des auēdes. En dat solē ysrahels kindere hebbe en de vrende de vnder en wone: hyllich vor eyn ewich recht. Soe wye dat dar beroret eyn doet licha eynes mynsche. ende dat vmb seuē dage is vnreyn de sal bespreget werde vit dessen water des derde dages en seuē dages en allus werde gewinget. En off he des derde dages met bespreget en wert: die beulecket dat tabernackel des herē ende sal vergaen vit ysrahel. wat he mit de water der reynicheit niet bespreget en is. dar vmb sal he vnrein sijn en sin vnulaet sal vp em bliuē. Dit is de ewe des mynsche de dar steruet in de tabernackel alle de dar in gaen sine paulune. en alle de vare de dar sint solen beulecket sijn seuē dage dat var dat geyn dekel en heeft noch niet baueu to gebunde en is sal vnreyn sijn. So wie in

de velde enē do de mische wort de doet geslagē is off van sik seluē gestouen is: off sinre beyn ey nich off sin graff sal vnreyn sijn seuē dage. Sy solen vā der asche des brādes en der lude nemē en getē dar vp leuedich water in eyn vat: ende also eyn reyne mynsche dar inne netret ylope. dar mit sal he bespregen alle de telde en alle dat ingeinde en de luyde de daer mit beuleckt sint geweest. en in der wise sal de reyne mynsche den vnreynē mynsche maken reyne. Des derde en des seuēde dages ende also he gereyngt is. des seuēde dages sal he sik wasschē en sin kleidere. en sal vnreyn sijn bys des auēdes. en so wie na der wise niet gereyngt en wert: des se le sal vergaen van de myddel der kerkē wat he dar hyllige huys des herē beulecket heeft. ende is niet besprengt myt de water der reyninge. En sal dyt gebot sijn eyn ewich gesette. en dye de dat water bespreget sal sine kleidere wasschē. Alle de dar beroret dat water der reyninge fall vnreyn sijn bys des auēdes. want wat de vnreyn ne beroret dat maket he vnreyn. ende welker de ichreswat dessen betastet sal vnreyn sijn bys des auēdes.

Dat. xx. Ca. wo sy vā moyses effchedē water en en de here dat gaff. ende dat wart ghe nompt dat water der vnwerdicheit

Ende do quemē ysrahels kyndere ende alle de schaer des volcks in de woeste nige Sim in dem nesten maent. en dat volck bleyff in cades. daer starff maria ende is dar begrauen in der seluen stede. Ende do dat volck water behouede do tozede sy sik tegen moysen en aaron en spreke en toornichliken to. och wete wy doch vergangē vnder vnser broderen vor de heren. wat vmb hebbet gy de kerken des heren vit geleydet in de woestemie. vp dat wy ende vnse we steruen: waer vmb dede gy vns gaen vit egipren ende hebbet vns in de se tofsten stede geleit de me niet syon en mach de noch vygē en draget noch wingardē noch granatē appel. ende dar to geyn water en heeft to drinckē. Ende do gimck moyses ende aaron in dat tabernackel. en vorleten de schaer ende vyllen snel to der erden ende repen to dem herē ende sachten. Here got hore dat geruchte des volkes. ende opene en dinē schat den born des leuendigen waters. vp dat sy sat werden ende vp hoeren van erem ruchtren. Ende do scheyn de glorie des heren auer sy. ende de here sprach to moysen ende sachre boer vp din rode. en vergaddere dat volck du ende din broeder aaron en spraket to dem steyne vor en. ende die sal water geuen. en wanner du den dat water vitleydest vit deme steyne. soe gyff drincken alle de



Schaer en alle eren we. Dar vmb nam moyses  
 de rode die dar was in de geschre des here also  
 he eme gebade hadde. ende also die schaar des  
 volkes vergadert was voer de steyn do sachre  
 he. nu horet gy wedderspenninge en mogen wy  
 uw niet vit dessen steyne water voortbrenghe.  
 Ende also moyses vphoeff sine hant en sloech  
 mit der rode tweye vp den keuelinck daer vut  
 ginck water vlodichliken: also dat dat volck  
 mochte drincken en er we. En do sprack dy e  
 here to moysen en aaron. wat gy my niet gelo  
 uet en hebtet dat gy my hadde gehylliget voer  
 ysrahels kinderen: so en sullen gy dyt volck niet  
 in leide in dat lat dat ick en gheuen sal. Dyt is  
 dat water der wederwerdicheyt daer ysrahels  
 kinder siek getownt hebbē entegē de here en he  
 gehylliget is in en. Binnē des sende Moyses  
 bade vā cades to de konige vā edom dat sy en  
 sachte. Dyt vntbuyt dy din broeder ysrahel du  
 bekēnest alle de arbeit de vns vmbgepen hefft  
 wye danewyse vns vedere nedder quemen in  
 egipten. en wonede dar sāge tijt. en wye vns  
 en vns vedere dwungē de egipten. en wye wy  
 repē to de here en he vns verhorde en sende sine  
 engel de vns leyde vit de lāde vā egipte. en sye  
 wy sijn in der stat cades de is in de viterste eynde  
 vā dinen lāden. wy bydden dy dat tu vns  
 gūnest to gaen doer din lat wy willē niet gaen  
 doer dinen acker noch doer din velt noch doer  
 dinē wingarde. en en willē dat water niet dri  
 ken vit dinē putte. sonder wy willē wandere  
 in de gemeyne wege: en wy en wyllē vns niet  
 klyde noch to der rechte noch to der linckē hāt

bys wy doer din lat gegaen sijn. De antwoorde  
 edom. gy en sult doer myn lat niet gaen off ick  
 sal uw gewapēt vntmoete. En do sprack ysra  
 hels kyndere. wy sullen den gegangē wach  
 wandere. en off wy drincken dins waters wy  
 en vnse wee dat geue wy dy wer wat recht is  
 in de betaelen en sal geyn swaerheit sijn. alleyne  
 willē wy snellike daer doer gaen. En he antwo  
 de. gy en sult niet dat doer gaen. To der stunt  
 is he vitgegangē entegē sy myt vnsprekeliken  
 scharen myt starcker hāt en en wolde des niet  
 volge wat sy bedē dat he en wolde gunnen des  
 gāges doer sin lat. Dar vmb klyde sik ysrahel  
 vā eme. en do sy vpbreke ere wanungē vā ca  
 des do quemē sy vp de berch hoz de is in de eynde  
 des lādes edom. Dar sprak de here to moy  
 sen en sachte. Aaron gae to sinen volcke. he en  
 sal niet gaen in dat lat dat ick geue sal ysrahels  
 kinde wāt he vngelouich is ghewest mynes  
 modes to de water der ynwerdicheit nym aar  
 on en sine sone mit eme en leyde sy vp de berch  
 hoz. en also du de vadem vntblotet hefft syns  
 kleydes. de he gebroekede also eyn byschopp  
 des tepels. Also saltu de an doen eleazaro sine so  
 ne. en aaron sal dar versammelt werde en dat  
 sterue. Moyses dede also eme de here gebot en  
 gingē vp den berch hoz voer alle der schaar. en  
 do sik aaron bloet mackde sinre kleydes. daer  
 myt so kleide he eleazaru sine sone. en also aarō  
 gestouē was vp de hogeste des berges geck  
 moyses nedder mit eleazaro. en do alle de scha  
 re horde dat aaron doet was do schriede sy a  
 uer en xxx. dage myt alle eren gesynde



De antwoorde  
 edom. gy en sult doer myn lat niet gaen off ick  
 sal uw gewapēt vntmoete. En do sprack ysra  
 hels kyndere. wy sullen den gegangē wach  
 wandere. en off wy drincken dins waters wy  
 en vnse wee dat geue wy dy wer wat recht is  
 in de betaelen en sal geyn swaerheit sijn. alleyne  
 willē wy snellike daer doer gaen. En he antwo  
 de. gy en sult niet dat doer gaen. To der stunt  
 is he vitgegangē entegē sy myt vnsprekeliken  
 scharen myt starcker hāt en en wolde des niet  
 volge wat sy bedē dat he en wolde gunnen des  
 gāges doer sin lat. Dar vmb klyde sik ysrahel  
 vā eme. en do sy vpbreke ere wanungē vā ca  
 des do quemē sy vp de berch hoz de is in de eynde  
 des lādes edom. Dar sprak de here to moy  
 sen en sachte. Aaron gae to sinen volcke. he en  
 sal niet gaen in dat lat dat ick geue sal ysrahels  
 kinde wāt he vngelouich is ghewest mynes  
 modes to de water der ynwerdicheit nym aar  
 on en sine sone mit eme en leyde sy vp de berch  
 hoz. en also du de vadem vntblotet hefft syns  
 kleydes. de he gebroekede also eyn byschopp  
 des tepels. Also saltu de an doen eleazaro sine so  
 ne. en aaron sal dar versammelt werde en dat  
 sterue. Moyses dede also eme de here gebot en  
 gingē vp den berch hoz voer alle der schaar. en  
 do sik aaron bloet mackde sinre kleydes. daer  
 myt so kleide he eleazaru sine sone. en also aarō  
 gestouē was vp de hogeste des berges geck  
 moyses nedder mit eleazaro. en do alle de scha  
 re horde dat aaron doet was do schriede sy a  
 uer en xxx. dage myt alle eren gesynde



**D**ar. xxi. Capittel wo got de vurigē slangē sende vnder dat volck en wo moyses dat voer bat en wo en de here here vphange eynē kop = peren slangen den dat volk anshen solde.

**U**nde do dat hoerde de koninck Arad vā chananeen die daer woende in dat luden dat ysrahel komen was do den wech der vorspeet. he streyt enteghen sy ende wart eyn auerwinner en wan ende voerde eyn deyl des roues mit sich. ende ysrahell verbant sich de here mit geloffte en sprak. off du geuest dyt volck in myne hāt so wyl ik ere stede ver = dilligen. En de here horde ysrahels ghebet: en gaff en den chananeer. den do dede he en ver = stoerde sine stede. ende noemde die stat horma dat is verwyset. Do gingen voort ysrahels kin dere vā de berge hor doer den wech dye leidet to de wden meer dat sy vmbginghen dat lant Edom. en deme volck begunde to wredete des weges en des arbeides. en spreken entegē god en entegen moysen. **W**ar vmb heffstu vns ge leidet vit egipten dat wy steruen in der woste mien vns gebreckt broedes. en hie en is geyn water. vns siele walgert auer deser lichter spy se. **D**ar vmb sende die here in dat volck vurigē slangen en also dat vele des volckes dat vā starff en geplaget wart: quemen sy to moysen ende sachten. wy hebben gesundiget: wāt wy entegen den heren en entegen dy gesprake heb ben bydde en dat he de slangen van vns neme. En moyses bat voer dat volck. en do sprak de

here to eme. make eyne kopperen slangen ende sette de voer eyn teyken. en wye gewundet is ende en anshet die sal leuendich bliuen. **D**at is gesunt werden. **D**ar vmb makede moyses den kopperen slangen en settede den vor eyn teykē en als die gewundet wete en anshen die wor den gesunt. **D**o togen ysrahels kinder voort en sloegen ere woningē vp in oloth. en vā dar giu gen sy voert en setten ere tentē in ieaborim i de woestemie die sich keret entegē moab entegen dat oesten. **V**ā dar togē sy voert by dat water sarogh. en veleeren dat en setten ere waningen vp entegen arnon de dat is in der woestenyen en reket an dat eynde des amortei en arnon is eyn eynde vā moab. dat dat scheidet die moa = byten en die amorteen. **D**ar vā is gesproken in de boke der stride des heren: also he dede in deme roden meer so sal he doen in dem vlete van ar non. de berge der watere hebben sik gesencket dat sy rasten in arno. en dat sy nedder sitten in den eynde der moabyte. **I**n der seluē stede apē baerde sich eyn putte. dat vp die here sprak to moysen. vergadere dat volck en ik sal eme wa = ter geue do sanck ysrahel desse lauesack. **D**e put te. **D**ar is dat water des puttes. **I**stych vp son gen sy. die putte den die vorste gegraue hebte en den die geleide luyde der selhare beridert heb ben in de gette des ewes. en in sine steue. **D**at is in moysē. **E**n sy gingē voert vit der woste = mien to mathana. van mathana to nahalibel vā nahalibel i bamoth. bamoth is ey dael i de koninckrike moab in de hogeste gehete fasca

dat sik knyt entegen de woest enie. Do sende ysrahel baden to seon de koninge der amozree en sachre ik bydde dy dat my getemet doer dyn lant to trecken. wy en wyllē vns niet nekē dy nen ackeren noch dinen wngaerden. noch en wyllen des waters vit dinen putre niet drincen. ken wy wyllē den apenbare wech trecken bys dat wy do: din lant kamen. Hye en wolde en des niet verlenen dat ysrahel doer sin lant gynge sonder he vergaderde volck en toech enthegen sy in de woestemie en quam in iasa en streit entegen sy en he wart doct gellagē vā en in de mōde des swerdes. en syn lāt wart beseten alle van arnon bys to ieboth en ammonis sone. wā te de eynde van de lande der ammonite weren statck en woel bewaert. Hye vmb nā ysrahell alle sine stede en wonede in den stede der amozree also in eseton en in eren strate. Die stat eseton was des koninges seon van amozreen: de daer streyt entegē den koninck van moab. en behyelt alle dat lant dat vnder synem ghebede was bys an arnon. dat vmb sprickt men in de byworde kamet in eseton en werde getimmert die stat seon. dat vuyt is gegaen vit eseton de

vlam an vā de stedeken seon ende verflack de altare der moabyten ende de daer woenden in der hogeden arnon we dy moab. du volck chamos bys vergangē he hefft gegeuen sine soene in eyn vlucht. en sine dochtere in eyn geuecke. misse seon den koninck der amozreen. **Ere ioch** \*dat is die herschoppie der moabyte. **Als** wt spreyder van eseton bys to dybon. en sy quemē in ioplye bys toe medeba. Hye vmb dat volck ysrahel woende in de lande der amozree. ende moyses sende badē die vrosyen solden dye stad iazer. der welker stat strate sy winnē en besete sy also inwoners. **Se** klyden sik ende giughen vp doer den wech basan. en de koninck og van basan vntmoete en myt alle sine volcke to stri den in edmay. do sprack die heere to moysen ende vntfruchte en niet want ik heb en in din hāt gegeuen ende all sin volck en sin lant. ende doe eme als du hefft gedaen seon de koninge van amozreen de to woenen plach in eseton. Daer vmb sy slogen ok deffen koninck mit sinen kinderen en mit alle sine volcke bys to dem doede ende besaten sin lant



**Dat xxij. Capittel** wo baalach synen badē vit sende to balaā dat he to eme quemē en wt maledyede ysrahel.

**U**nde vā dat togen sy vortan en richte den ere woningē vp in dat velt moabs an gyne syde der iordanen dar iericho geleghen is. En also baalach sephoz sone sach

allet dat ysrahel gedaen hadde de koninge der amozree \*dat is seon en og ende eren volck ende dat die moabyte vntfruchteden ysrahel. ende sy sinte gewalt niet gelyden en kondē. do sprack he toe den oldesten van madian. **Allus** sal dyt volck wedylligē alle de daer by vns wonen: recht also eyn osse de dar roupet dat knyt bys to den wortelē en he was in der tit koninck

*[Marginal notes on the right page, partially visible and difficult to read due to the angle and bleed-through.]*

in moab Ende daerum sende he sine baden toe  
 balaam teoene den kocheler dye daer wo-  
 nede vp den wateer des landes der kinderen a-  
 mon dat sy eene effcheden ende seden en **S**pet  
 een volk is kamē vpt egipte dat daer bedekt  
 dat ouerste all vnser lande sitēde ente zen mi-  
 daerum soe kum ende vermaledye dyt volck.  
 want si starcker sint dan ick. oft ick yct alsoe  
 si moege slaen ende voerdruiuen vpt mynen lan-  
 de. yck weet waell wen du gebenedyest dye ys  
 gebenedyct. ende vormaledyct in den du dine  
 vormaledyginge geueft **E**nde die oldesten vā  
 moab en die oldeste des landes madyan giu gē  
 voert ende hadden den loen der touerien in eē  
 henden. ende alsoe si doe quamen toe balaam  
 ende seden en alle dye woert balach. **H**ee a ut  
 woerde blaut auer nacht hyer ende ick fall w  
 antwoerden wat my dye here secht. **E**nde doe  
 si bleuen by balaam doe quam god ende sprak  
 toe en. wat wyllen dese luden hyer by dy? **H**e  
 antwoerde balach sephors soene komink der  
 moabyten hieft se toe my gesant. ende leet mi  
 seggen. sie dat volck dat kamen is vpt egipte  
 hieft bedecte dat eertike. kum ende vermale  
 dye se. oft yck se dan alsoe bestriden moege.  
**E**nde doe sprack god toe balaam. **D**u en salst  
 nyet myt en gaen noch en vermaldie dat volck.  
 want dat is gebenedyct **H**e stunt des moeges  
 vroe vp ende sede to den vorsten. gaet to huys  
 in uwe lant. want dye here hieft my vorbade  
 myt uwe toe kamen. **D**ye vorsten dye quamen  
 weder toe balach ende seden. balaam en wol  
 nyet myt vns kaman. **D**oe sende hee meer en  
 de oldere lude te he vze gesent hadde. do die to  
 balaam quemē si spreke. alsus sprickt balach se  
 phors soen. ende en laet dy nyet vordere toe  
 my toe kamen. ick byn bereyt dy to eren. ende  
 wat du wolst wyll ick di geuen. kum ende vor  
 maledye desen volcke. **D**oe antwoerde balaam  
**O**ft my geue balach all syn huys vull golde  
 ende siluers. soe en mach ick die woerd des he  
 te mynes gaedes nyet vorwandelen edder dat  
 ick min offte meer spreke. **I**ck bydde dat gy  
 oeck dese nacht hyer blyuet. dat ick moege we  
 ten wat my dye here voert antwert. **D**o quam  
 die here des nachtes toe balaam ende sede en  
 sint dese lude kaemen dat se dy heten kaemen.  
 soe stae vp ende gae myt en. also verre dat die  
 doest dat ick dy bede. **B**alaam stunt vp des mor  
 ghens vroe ende berede syne esellynnen. ende  
 wanderde myt en. ende dye heere toernede sich  
 ende dye engell des heeren stunt in dem wege  
 entegen balaam. dye daer sat vp der esellynnē  
 ende hadde twee kpnider myt en. ende also die  
 esellynne sach den engell yn dem wege staen  
 myt eenen baeren sweerde. see keerde sich vpt  
 dem wege. ende gynck auer dat velt. ende al

soe balaam se sloech ende wolde se wedder in  
 de wech leyde **D**o stūt dye engel in enen engē  
 wege tusschē twe mūt. dat die wingarde ine  
 de to hope waer vorgadert. also die esellynne  
 de sach se vogede sik bi die wāt. en towref den  
 voet des die dat vp sat en he sloch se aderwerf  
**E**nde nyet to min gink die engell vp ene ander  
 stede daer he noch toe der rechtere noch to der  
 luchteren hāt wykē mochte en stunt daer en-  
 tegen en. do die esellynne sach den engel. stāde  
 se vpell vnder em nedder en hee wart toerlych  
 en sloech se mit de staue vm ere siden. ende doe  
 apēde die here den mūt der esellynnē ende sprak  
**W**at hebbe ik dy gedaen. waerum sleystu mi  
 nu dordewerff? **D**o antwoerde balaam. wāt du  
 heft dat vordiet en myner gespottet. och had  
 de ick een sweert dat ick dy sloge **D**o sprak die  
 esellynne bin ik denne nyet din deet daer du al  
 lewege vp plechst toe sitē bys vp desen dach.  
 segge hebbe ik dy deses gelykes ok er mer ge  
 daen. ende he sprak neen **N**u to der stūt apen  
 de die here die ogē balaams en sach den engel  
 staen in dem wege myt enen bloten swerde en  
 he vyl neder vp die erde en anbedede en. den se  
 de die engel. waerum hebstu dine esellynne der  
 dewerff gellagē. ick bin kamē dy to weder syn  
 want dijn wech is verkeert en my to wedder  
 willen en en hadde nyet geweken die esellynne  
 vā den wege en hadde stede gegeuen de die dy  
 wedderstunt. ick hadde dy gedodet en se laten  
 leuē **D**o sprak balaam. ick hebbe gesundiget. en  
 en wyfte niet dat du entegē my stundest. ende  
 off dat dy myshaget dat ick ga so wyll ick we  
 derkeren **E**n doe sprak die engell. ga myt dese  
 ende hoede dy dat du nyet anders en sprekest  
 dan ick di gebiede **A**lso gink he voert myt den  
 vorsten **A**lsoe dyt hoerde balach he quam en  
 entegen in eene stad der moabyten dye gelege  
 is in dem ende vā arnon en sprak to balaam **I**ck  
 hebbe bade gesent dat se dy effchede. waerum  
 en quemestu nyet to der stūt to my. off menel  
 tu dat ick dyn toekumpst nyet belonen konde  
**D**em antwoerde he. sie ick bin hier ick en mach  
 nyet anders spreken dā dye here in mynē mūt  
 settet **S**y gingē to samen bis dat si quamen in  
 een stat die lycht an dem ende an sine lande en  
 also balach hadde gedodet ossen ende schaep.  
 do sende he gauē to balaam en to die vorsten die  
 myt em waer **E**n doe dat morgē was he ledde  
 en vp dat hogeste baall \* dat is vp den berch  
 dat he sinen affgod baall an to bede plach. **S**en  
 hee auersach dat vterste deell des volckes \*  
 dat is dat ganffe volck.

**D**at. xxiij. Capittel wo balach wolde dat  
 balaam Jssiahell hedde vormaledyct. en woe si  
 iodoch daer balaam benedyede.



fall benedijet sijn. ende we dy vormaliediet dye fall vormaliediet sijn. Ende doe warr balach tot tuch auer balaam ende wranck sijn henden en de sprack toe voormalendien mijn vanden heb ik dy geesschet. daer entegen benediestu se der demaell. gae wedderum in dijn stede. ick hadde de vp gesat dy groetlyken toe eren. sunder dye herte heeft dy beroeuet der eren dye dy bereyt was. Doe antwoer de balaam toe balach. sede ick niet dynen baden toe voren dye du toe my heft gesat. offte my balach geue sijn huys vull goldes ende siluers ick en mach niet auertrede dye reden des heren mijns gaedes dat ick vut minen herte wat guedes offte quades spreke mach. sunder wat die herte secht dat spreke ick. Nochtant want ick wedder toe huys fall toe minne volke. so will ick dy raet geuen wat dijn volck den volcke doen fall vp dat leste. ende nam sijn reden wedder an ende sprack. dyt se de balaam beoers soen. dyt sprack dye mynsche des oghe verstoppet was. dyt sprack dye dye daer hoert dye reden gaedes dye bekende dye lere des alre hogesten. ende siet dye gesychte des almechtigen. dye daer all vallende heeft apen ogen. ick fall en seen sunder nu nyet. yck fall en beschouwen sunder nyet drade. Een ster ne fall vp gaen vut iacob. ende een roede fall vp staen vut Israhel. ende fall slaen dye leydes lude moabs. ende fall voesturen alle dye kinde re seth. ende ydumea fall sijn sijn besittinge. dat erue seyt fall sinen vyaden entwyken. ende Israhel fall steeckliken arbeyden. Van iacob fall he komen dye daer heerschoppen fall ende fall verlossen dye auerblyuinge der stede. Ende do he sach amelech. he na sijn rede voer ende sede. Dat anbegyn der heyden is Amelech. des ende verlorren sullen werde. Ende do he sach Emeum. he hueff an ende sprack. dijn wonynre is swinde. sunder settest du dijn nest in enen steen ende werst verkaren van dem geslechte Eynwoe lange machstu blyuen. want Asur fall di vangen. Ende he hueff wedder an ende sprack anderwerff. Och leyder we fall den leuen wen god dese dingē doyt. si sullen kamen in schyppingen van ytalpen. ende sullen vorwynne die Assyrien. ende vorwosten dye hebreessche. ende den lesten sullen si ok selue vorgaen. En doe stunt balaam vp ende gynck weder toe huys in sijn stad. ende balach kerde wedder den wech den he kamen was.

**Dat vijffendetwintichste Capittel. woe Israhels kyndere sundygedē myt den wyuē der Moabytē. En wat plage en daer na quā**

**O**p dye tijt woende Israhel in sethim. ende dat volck dreoff vnkupscheit mit den dochteren Moab. dye si oeck effcheden toe eren offerhanden. ende si eren myt

en ende anbedden ere gaede. ende Israhel antede de den affgod beelfegor. en dye here warr toznych ende sprack toe Moysen. Nym all dye voesten des volcks. ende hant dye dye misdaen hebben. entegen dye sunne an die galge. vp dat mijn tom werde gekeert van Israhel. Ende doe sprack Moyses to den tichteren van Israhel. een pegelyck dode sine negesten dye daer hebben angebeder beelfegor. Ende sie dat was een van Israhels kinderen dye gynck aspenbaer voer sijn broedeten toe enen gemeynē wyue van den Madyaniten. dat dat Moyses sach ende alle dye schaeren der kinderen Israhels. dye welke schieden voer den doctē des tabernaekels. Als dat phynees dye soene eleazari des priesters Arons sach he stunt vp in dem myddell vut der schaer des volckes ende nam een metz in sijn hant ende gynck dem man in dat huys des gemenen wiues. ende doerstack se beyde den man ende dat wijff. in de steden erer schemede. ende do horde vp die plage van Israhels kynderen. ende daer worde gedodet vyter enderwintich dusent mynschen. En do sprak die here to Moysen. phynees die soene eleazare dye des priesters Arons soene was. dye heeft mynen tom gekeert van Israhels kinderen. want he vm miner lyuede wil len beweget is tegen si dat ick niet vorgaen en late alle Israhels kinderen in mynen toerndatum spreke toe em. sie ick geue em den vreden mynre geloffenys ende dat fall sijn soe em also sinen geslechte een ewygh vorbuntis der priesterschup. wat he gesorget heeft voer sijn god. ende heeft vutgewyschet dye sunden Israhels kynderen. ende des Israhelshē mans naeme dye gedodet wart myt dem wyue van den madyaniten. is geheten zambri salu soene een leydesman van der maghesschup ende van dem geslechte simeonis. ende dat wijff van de madyaniten dye oeck gedodet wart. dye herte cozby sur dochter des alre edelsten vorsten. van dem Madyaniten. Doe sprack dye here toe Moysen ende sede. Laet dye Madyaniten geuoelen dat gy ere vianden sijn ende slaet se. want si hebben vyantlyck entegen uw gedaen. ende hebben uw bedraegen myt laege legginge des affgaedes phogor. ende cozby des hertogen dochter van madyaen ere suster die geslaegen is in dem dage der plaegen vm des bygeloeuen wyllen des affgaedes phogor.

**Dat sefende twintichste Capittel. woe dye here geboet Moysi ende Aron. dat si solden alle dat volck alre geslechte tellen dye bauen twyntich iaren waren.**

**N**ae dem der schuldiger bloed vorstotret was sprak dye here toe moysen ende to eleazarū aaronssoene de priestoc.

telt alle dat getal israhels kinderen van twee  
 tich jaren ende daer entbauen dorch ere huyse  
 ende ere geslechte dye alle toe stride gaen mo-  
 chren. Ende doe sprack Moyses ende eleazar  
 dye priester in dem velde moab vp der iorda-  
 nen enteghen pericho toe den dye daer waren  
 van twyntich jaren ende daer entbauen alsoe  
 en dye here gebaeden hadde. der welker getall  
 dese is. Ruben dye eerste gebaren scene Israhels  
 des sone was enoch dat vā quam dat ge-  
 funde der enochiten. en phallu daer na quemē  
 die phaluten ende escon dat van quemen dye  
 escomiten en charni van den quam dat gefin-  
 de der charniten Dyt sint die geslechte van de  
 stamme Ruben der getall is vunden. xliij. du-  
 sent ende seuen hundred. ende. xxx. Phallu soe-  
 ne helyab des soene namuhel ende dathan en-  
 de abyron. Dyt sint dathan ende abyron dye  
 vorsten des volckes. dye vp stunden enteghen  
 moysen ende aaron in der tweedracht myt cho-  
 re doe se sik gade wedder wordigen. ende dede  
 die erde een muut vp ende voestant chore doe  
 er veel starff. do dat vuylt vorbrande derdeha-  
 lff hundred man ende daer geschach een groot  
 teken. doe chore vorzenk dat sijn sone mit en  
 voogingen Hymeons sone myt eren neyften.  
 namuhel dat van quam dat gefinde die manu-  
 helyten Japm daer van quam dat gefinde der  
 iamyniten. Jachim dat vā quam dat geslechte  
 der iachymiten Hare dat van quā dat gefinde  
 der sareytē. Saul dat van quā dat gefinde der  
 faulitē. dyt sint die gefinde van de geslechte si-  
 meō der getall toe hope is. xxij. dusent en. ij. hū-  
 dert Die sone gad mit erē neistē zephō dat vā  
 quemē die zephomitē Aggi dat vā quemē dye  
 gefinde der aggitē Sumi dat vā quemē die ge-  
 funde der sumiten. Ofni dat van quam dat ge-  
 funde der osintē. Her daer aff quā dat gefinde  
 der heritē. Arod dat vā quā dat gefinde der a-  
 roditē. Anhel dat vā quā dat gefinde der anhe-  
 litē. dit is dat gefinde gad der getal toe samen  
 was. xl. dusent en vijff hūdert Juda soene her  
 en onā die bei de storuē in de lande van chanaā  
 Juda de werē sone dorch sijn gebort Sela dat  
 van quā dat geslechte der selaitē Phares daer  
 vā quemē die pharesitē. zare daer vā quemē die  
 zareytē Phares sone escom dat vā quemē die  
 escomitē ende amul dat vā quemē die geslech-  
 te der amuliten. dyt is dat gefinde iuda der ge-  
 tal is. lxxvi. dusent. ende vijffhundert Dye kin-  
 der ysachar dorch eren geslechten Thola daer  
 vā quemen die tholaitē Phua daer vā quemē  
 die phuaitē. Isub dar van quamē die isubitē  
 Semran dar vā quemē die semramitē. dit sint  
 die geborde isachar der tal was. lxxij. dusent.  
 en dre hūdert Die sone sabulon mit eren gefin-  
 de. sact. dat vā quā dat gefinde der sarediten.

Helon daer vā quā dat gefinde der haloniten.  
 Jalel daer vā quā dat gefinde der yalepten. die  
 sint dye geborde sabulon der getal was. lx. du-  
 sent vijffhundert Josephs soene myt eren ge-  
 slechten manasses ende effraym en vā manas-  
 ses quā machir. dat vā quemē die gefinde der  
 machariten. ende machyr teledē galaat. ende  
 dar vā quemē die galaaditē. galaad hadde so-  
 ne iezer. dar vā quemē die iezeritē. Eloch daer  
 vā quemē die elechitē. ende assahell daer vā que-  
 men die assaheliten. ende sechein daer van que-  
 men die secheimytē. ende sempyda dat van que-  
 men dye sempydaiten. Ende Ephraim daer van  
 quemē die ephraimiten. Ephraim die was vader sal-  
 phaad die en hadde gene sone sūder allene doe-  
 chtere. ende dit sint der namē maala ende noa  
 ende egla ende melcha ende terfa. dit is dat ge-  
 funde manasses ende eer tall tweende vijffhū-  
 dusent ende seuenhundert. Effrayms kindere  
 vā myt eren geboerde. dye waren dese. Suthala  
 daer van quam dat gefinde der suthalaiten.  
 Becher daer van quemen dye bechariten. Te-  
 hen daer van quemen dye tehentaiten. Sutha-  
 la soen was heran daer van quemen dye hera-  
 nyten. dyt sint dye geslechte effraym der getal  
 was tweende dertich dusent ende vijffhundert  
 Dyt sint dye kindere iosephs myt eren gefin-  
 de. benyamins kindere in eren geslechten. bale  
 daer van quemen dye balepten. azbel daer vā  
 quemen dye azbepten Achiram daer van que-  
 men dye achiraiten. suphan. daer van que-  
 mē die suphanitē. vphau daer vā quemē die v-  
 phanitē. bale kindere hered ende neoman. van  
 hered dat van quemen die herediten. van no-  
 man dat van quemen die neomaitē. dyt sint  
 benyamins geslechte myt eren gefinde. der ge-  
 tall was vijffendeveertichdusent ende vijffhū-  
 dert. Dye kindere dan myt eren neyften ende  
 gefinde. suphan daer van quemen dye suphan-  
 iten. Dat sint dye geslechte dan myt eren ge-  
 funde. ende waer alle suphaniten der getal was  
 vyfendeveertichdusent ende vyfthundert Die  
 kindere azer myt eren neyften. gemna daer van  
 quemen dye iemnaiten. Jessui daer van quemē  
 dye jessuiten. Brie daer van quemen dye brie-  
 iten. brie soene haber. daer van quemen die ha-  
 beriten. ende melchiphell daer van quemen die  
 melchieliten. Aher dochter het sara. dit sint die  
 geborde der kindere aser ende er getall dreen  
 de vijffhū dūsent ende vyfthundert Dye kin-  
 dere neptalym myt eren neyften. yesshell dat  
 van quemē die iesshelitē. gum daer vā quemē  
 dye gumitē. iaser dat vā quemē die iaseritē. sel-  
 lem daer vā quemē die sellemytē Dyt sint dye  
 geborde der kindere neptalym dorch ere ge-  
 funde der getal was vijffendeveertichdusent en-  
 de werhundert. Dyt is dye summe der kindere



Der getaell

van ysrahel dye auertelt sint. **Seeshüder** du-  
sent ende dusent ende seuenhundert ende der-  
tich Ende doe sprak dye here toe moysen ende  
sede. desen fall men dat lant delen nae den ge-  
tale eret manē in ere besittinge dē meyste hope  
fallstu dat meyste deel geuen. ende den mynste  
hope fallstu dat mynste deel geuen. eyne yewe  
lyken als se ny getalt sint fall men dye besittin-  
ge geuen. Also doch dat dat loete dele dye lāt  
denne geslechte ende gesinde wat so van geual  
en toe koemet der si wele offte wemich dye sul-  
len dat entfangē Dyt is dat getall der kindere  
leui mit eē gesinde. gerson dat van quemē dye  
gerfontē Caath daer van quemē dye caathy-  
ten Merati daer van quemē dye meraiten.  
Dit sint die gesinde leui. dat gesinde lobni. dat  
gesinde ebromi. dat gesinde mooli. dat gesinde  
musi. dat gesinde choyp. ende caath dye gewā  
amrā dye hadde een wyff dye herte iochabeth  
leui dochter. dye em gebarē wart in egypten.  
dese gebar eren manne amrā aaron ende moy-  
sen ende marien ere suster. van aaron sint ge-  
barē nadab ende abiu. eleasar ende ythamar.  
nadab ende abiu storuen. doe si offerdē dat vro-  
mede vur voer dem heren. ende waren alle die  
dye getalt sint dreenderwentichdusent mans-  
kunne enes mādes olt ende daer en bauen. dye  
nyet en sint getalt myt ysrahels kindere noch dē  
en is myt en geen besittinge wordē Dyt is dat  
getall der kindere ysrahels dye beschreuen sint  
van moysen ende eleasar dem priester in den  
velde moab vp der iordanen entegē perico. vnder  
denne geyn en was dye vogetelt sint van

moysen ende aaron in der woestenen smay. wāt  
dye here hadde vor gesproken dat si alle solden  
steruē in der woestenen ende nimāt en blifse  
van em dan caleph yephones soen. ende iosue  
numa soene.

**Dat xxvij. Capyttell** woe geordelt wart  
dat die dochter eres vader erue solde gebrukē  
ende woe dye here here moysi iosue na em toe  
nemen. ende en saluen.

**D**oe gingen voort dye dochtere salpha  
ad dye was een soen ephr. dye was  
een son galaad. die was een soen ma-  
chyr. dye was een soen manasse die iosephs so-  
ne was. der dese naemen sint malaa ende noa.  
ende eglā. ende melcha ende terfa. ende stunde  
voer moysen ende eleasar dē priester ende alle  
den vorsten des volks to der doer des taberna-  
kels des vorbuntis ende spraken. vnse vader  
is gestoruen in der woestenen ende en is nyet  
geweser i dē vplope dye beweget is entegen  
den heren vnder chore. sunder he is gestoruen  
in sinen sunden \* dat is sine sunden en hebben  
nimant geschadet. dan em seluen. dese en had-  
de genen man toe soenen waerum wart sijn na-  
me en wech genamen van sinen gesinde want  
he genen soen en heeft Geuet vns dye besittin-  
ge en dē vruden vnser vaders En moyses voort  
brochte ere sake voer dat gerichtē des herē. en  
de sede toe en. dye dochtere salphaad byden  
eene richte sake gyff en een erfms vnder ewa  
vader negesten dat si em nae volge in dem erf-  
tal. en to ysrahels kynderen fallstu dyt spreke.  
Een mynsche dye steruet sunder soene sijn erue





ende gy sult offeren uwe offerhande to den soe-  
 testen roeke des heren twee kaluere van dem  
 herden eenen wedder seuenjarige lammeren  
 vntuulecket ende toe eren offer meell bespren-  
 get myt olye drie teende deell toe em pewely-  
 ken kalue twee toe den wedderen toe den lam-  
 meren toe em pewelyken een teende deell enes  
 teenden ende sint toe samen seuen lammete en-  
 de den buck die gedoet wert voer die reynige  
 aen dem ewelyken offer ende sijn tobehoringe  
 ende allet fall dat reyne sijn geoffert myt eren  
 tobehoringen van wine ende anderen saken

Dat xxix. Capytell wat offers dat all da-  
 ge gescheen fall dye genoemet si

Te eerste dach des seuende mandes die  
 is eerlyck ende fall uw hillich sijn geen  
 denstweck en solt gy in em doen wat  
 dat is dye dach der trumpen ende der basunen  
 ende gy sult offeren uwe offerhande in dem soe-  
 testen roeke dem heren een kalff van dem her-  
 de eenen wedder seuenjarige lammeren vntu-  
 ulecket ende yn een offer meell myt olye be-  
 sprengt drie teende deell toe em wedder ende  
 een teende deell enes teynden toe dem lamme  
 dat sint toe saemen seuen lammete ende eenen  
 buck voer dye sunde dye geoffert wert in dye  
 reynicheyt des volckes an den offer der kalen-  
 den myt eren geboerde ende dye gewoenlyke  
 ewyge offer myt sine geboerde in dem seluen  
 geseten solde gy offeren wyroek toe dem soe-  
 testen roeke des heren Dye tiende dach des  
 seuendes mandes fall uw hillich sijn ende eer-  
 lyck ende salt bedrucken uwe seele ende gene-  
 lepe deenstweck en solt gy in dem doen ghy  
 sult offeren uwe offerhande den heren in dem  
 wecke der soetichypt een kalff van dem herde  
 eenen wedder iatige lammet vntuulecket se-  
 uen ende daer toe meell myt olye besprengt  
 drie teende deell toe em pewelyken kalue twee  
 teende deell toe em pewelyken wedder een reyn-  
 de deell enes teenden to enen iewelike lamme-  
 der toe saemen seuen sint ende eenen wedder  
 voer dye sunde Sunder dat men doch pleget  
 toe offeren voer dye mysdaet toe der reynige  
 ende oock toe dem ewygen gewoenlyken offer  
 myt eren offerhande ende toehoer Des vyff-  
 tienden dages des seuendes maendes dye uw  
 hillich ende eerlyck sijn fall soe en salt gy gene-  
 deenstweck aen dem doen sunder dye hoech-  
 tude salt gy maken ende vieren dem heren seuen  
 dage ende solt uw offerhande doen dem heren  
 in dem soetesten roeke kaluer van dem her-  
 de dertien twee wedderjarige lammet vntu-  
 ulecket vpyrtien ende daer toe meell myt olye  
 besprengt drie teende deell toe em pewelyke  
 kalue der kaluer sint toe saemen dertien ende

teynde deell toe em weddere dat sint toe same-  
 twee weddere ende dat teende deell enes te-  
 de toe em pewelyken lame dat sint toe samen  
 ruij lamet en enen buck vor dye sude behalue  
 de ewyge offer mit sijn tobehoringe In de an-  
 dere dage salt gy offeren xij kaluere van de her-  
 de twee wedderjarige lammet ruij vntuulec-  
 ket en to enen pewelyken sijn tobehoringe den  
 kaluere de wedere en de lamere gewoelike sult  
 gy die vpre en enen buck vor die sude an de es-  
 wyge offer mit sijn tobehoringe Des derde da-  
 ges salt du offeren elf kaluere twee wedde-  
 rejarige lammet vpyrtien vntuulecket thoe  
 eenen pewelyken sine tobehoringe dorch dye  
 kaluere dye wedderen ende dye lammeren sal  
 stu gewoenlyken wyroek ende eenen buck vor  
 ee dye sunden aen den ewigen brennenden offer  
 myt sine toehoere Des vyerden dages teen  
 kaluere ende voert als dat voer geschreuen  
 is Des vyfften dages neghen kaluere ende  
 voert allet also geschreuen is Des seften da-  
 ghes viii kaluere ende voert also voerscreue  
 is Des seuenden daghes seuen kaluere ende  
 voert allet also voerscreue is Des achte de da-  
 ges dye daer alte vpyrlykest is generlepe de  
 enstweck en sult gy doen sunder gy sult offe-  
 ren die offerhande in dem soetesten roeke des  
 heren een kalff eenen wedderjarige lammet  
 Soeuen vntuulecket myt alle den dat en toes-  
 behoeret eenen buck voer dye sunden aen den  
 ewyghen offer myt sinen toehoere Dyt sult  
 ghy yn uwen hoechuden offeren dem heren  
 Sunder dat gy gelaueet hebt ende anders  
 wat gy wpyrlyck doch offert myt allet to-  
 behoringe en myt all dem vrede samige offer

Dat dertichste Capytell woe dye ghe-  
 leeffnis ghehouden solde werden dye men gae-  
 de ghelaueet Ende wee laeuen mach off niet  
 Moyses voertalde Iisrahels kinde-  
 ren allet dat em dye gebaeden had-  
 de ende sprack toe dem vorsten der  
 gheslechte der kynderen Iisrahell

Dyt is dye reden dye dye heere ghebaeden he-  
 fft soe welck man dye ghelofftenys doet dem  
 heren offte sikk uerbundet myt eeden dye en  
 fall sijn woert met vnuwaer maecken sunder al-  
 let dat hee ghelaueet heeft fall hee voerullen  
 Een wyff offte phtes wat ghelaueet ende sikk  
 voerbundet myt eeden dye noch is in eene va-  
 ders huys ende noch in kindeffchen paeren  
 ende offte dye vader bekennet dye gelooffte die  
 se ghedaen heeft ende den eyt daer se ere sele  
 mede voerbunden heeft ende swyget des dye  
 fall der ghelofftenis schuldich sijn soe wat se  
 gelaueet heeft en gesworen dat fall se myt den  
 wercken vullenbringen Sunders anders toe  
 der stunt als dye vader dat hort en dat we-



Der getaell

ende fall dye geuen Eleazar dem priester wāt dat synt dye eerste vruchte des heren ende van dem haluen deyle des volkes van ysrahels kinderen. nyem dat vijfftigste hooft der mynsche der ossen. der esele ende der schaepē ende allre dyere ende salt dye geuen den leuiten dye waes kent in den waerden des tabernaekels des heren. Ende moyses ende eleazar deden als en dye heren gebot. ende was dye rouff den dat heyt genomen hadde. sees hondert ende .lxxv. dusent schape. der ossen .lxxij. dusent. der esele .lxi. dusent. ende iunefrouwen die noch geyne manne bekant en hadden. xxxij. dusent. ende wart geueu den dye in de stride weren dat halue deil der schaepē drij hondert ende seuenendertich dusent ende vijffhundert. vpt den sint vpt geueu toe den deyle des heren der schape ses hondert ende .lxxv. ende van den .xxxvi. dusent ossen. lxxij. ossen. van den eselen der weren dertich dusent ende vijffhundert. lxi. esele. van de mynschen der weren .xvi. dusent. der woerden dem heren to deyll. xxxij. mynschen kunne. ende moyses gaff dyt getael der ersten vrucht des heren dem priester eleazar als en gebade was van dem haluen deyle ysrahels kindere den hxi affsheyde den gennen dye in dem strijde weren geweest. van dem anderen deyle dye geboerde der anderen scharen dat is van den schape der weren drijhondert ende .xxxvij. dusent ende vijffhundert. ende van den .xxxvi. dusent ossen. ende van den .xxx. dusent ende vijffhundert eselen. ende van den .xvi. dusent mynschen dat nam moyses dye vijfftigste houet vpt en gaff dat den leuiten dye dat waken in dem tabernakel des heren als dye herte geboeden hadde. ende als do voort quemen dye voersten des volkes des heren to moysi en dye hooft luyde des volkes ende spraken. wy dyne knechte hebben auerproefft dat getael der stridender dye wy vnder vnsen handen hebben gehat. en der met en en brieck. darumb offeren wy ende geuen dem heren. en pegelick dat wy van golde geouet hebben. dye achter gehenge dye arm gehenge gespansell ende tinge ende voertgespaen ende half bande dat du den heren biddest voert vns Moyses ende eleazar dye priester entfeugen all dat golt in mātinger gestaltnis an gewichte. xvi. dusent. seuenhundert ende vijftich sielen van den voesten ende hooft luyden. en pegelick wat dye wroecuen hadde dat was sijn. ende als sy dat genomen hadden drogen sy dat in den tabernakel des getuchnis in en gedechtms der kinder ysrahels vor dem heren. Dat. xxxij. capituel. so wo dat lant ende die rijken gedeyle woerden an deser syde ende an gence syden der iordanen den geslechten ende orem gefinde.

Der dye soen Ruben ende Gad hadde wyl wes ende hadden groet gued van allem quicke. ende als sy segen Jaser ende galaad ertijke dat guet was to vodende dat wes. doe quemen sy toe moysen ende eleazar toe dem priester ende toe den ouersten der schaepē ende spreken Alstaroth ende dybon ende Jasar ende nemra ende sebon ende eleale ende saban ende nebo ende teon. dat lant dat dye heren gefloten hadde in dem aengesichte der kindere ysrahels dat is dat alre vruchtbaigste rijck van weyde vor dat we ende wy dyne knechte hebben wel wee. ende darumb bydden wy dy off wy genade hebben vunder in dyn aengesichte: dat du vns geuest dat lant in en besittinge. ende en do vns met gaen auer dye iordāen. Dem antwerde moyses. sollen niet uwe brode re gaen vpt toe dem stride: ende gy solt hie sieten. Warumb werkyet gy dye gedanken der kindere van ysrahel dat sy niet gaen doeren in dye stede dye en die herte geuen fall. Deden ok also niet uwe vedere dye ik sende van cades bane to wetsen dat lant. ende do dye quemen in den dall der windruuen ende hadden alle dat rijck auersyen do werkyeden sy dye herte der kindere van ysrahel: dat sy niet en gingen in dye ende dye en dye herte geueu hadde. ende hey wart toumich ende sprak. niet en sollen des se luyde syen dye synt komen vpt egipten. van twintich iaren ende dat en bauen. dat lant dat ick en to gelauet hebbe ende geswaren Abraham Isaac ende Jacob ende en wolden my niet volgen. sunder Caleph dye soen Jephone en ce nozeer. ende Josue numo soen dese hebben mynen wyllen vullenbracht. ende die herte tomede sick auer ysrahel ende vmblyde sy in der wosteme wertich iaer bys dat verginck all dye geboert dye quaet hadden gedaen in synen aengesichte ende syet sprack hei gy waldom ende kinder sundiger luyde sint vpgestaenden vor uwe vedere dat gy wemeret den torn des heren en tegen ysrahel. ende off gy en niet volgen en wilt: hey fall wrelaten dat volck in der wyltemis ende gy sijn eyne sake eret alre doedes. Ende sy gingen neger ende spreken. wy wyllen schaephuyset tymmoren ende stelle voert vns vye. ende voert vns kindere. vaste stede. ende wy seluen gewaepent ende geschurt wyllen gaen toe stride voert dye kindere ysrahel: bys dat wy sy brengen vp ere. stede. vns uingens ende wat wy hebben mogen. sollen blyuen in den bemuerden steden vmb der inwanen der geleginge ende wy en wyllen niet wedderkyeren in vns huyfere bys dat ysrahel besitret sijn erue. ende wy en wyllen niet. soeken vps dye andere syden der iordāen. want wy alrede hebben vns besittinge in dat oestenwert

Do sprack moyses toe den. offt gy wylt doen dat gy lauet. soe gaet bereydet toe striden voer den heren ende all man dye striden fall dye wapen sicken ende gae auer dye iordane. bys dye here syne vyande vmb kyere. ende all dat laent en vnderwoerpen werde. dan solt gy vnschuldich sijn voer dem heren ende voer ysrahel ende solt beholden dye rijke voer dem heren. dye gy wilt. ende off gy des niet en doit als gy hebbet gesecht. aen twyuel gy sundeiget voer dem heren ende wetet dat dan uwe suende uw vmbegripet. darumb tymmert stede uwen kindere schaephuyser ende stelle voer uwe schape ende vee. Ende doe spreken dye soene Gad ende ruben to mopsen. wy synt dyne knechte. wy willen doen dat vns dye here gebuyt. vns kindere vns wijff ende vns we ende beesten wyllen wy laten in den stede galaad. ende wy alle dyne knechte bereyt wyllen gaen alle toe striden wert. als du here sprekest. hyrumb getoet mopses eleazar den priester ende numis sone ende den voersten van den geslechten ysrahel ende sprack toe en. off dye soene gad ende ruben gaent myt uw auer dye iordane all gewapent to striden voer den heren ende dat lant uw vnderwoerpen wert so geuet en ghalaad in eyne besittinge ende off sy niet en wyllen myt uw auer tyen in dat lant van chanaan soe nemen sy stede to woenen vnder uw. Doe antwerde dye soen gad ende ruben. also als dye here hefft gesecht synen knechten so sullen wy doen. wy sullen gewapent gaen voer dem heren in dat lant chanaan. ende sullen bekennen dat wy dat lant alreede entfangen hebben auer dye iordanen. ende do gaff moyses gad ende rubens soenen en de haluen geslechte van manasse. dye Josephs soen was. dat rijke seon des koninges van amorrean ende dat rijke og des koninges was van basan. ende dat lant all vmb myt eren steden. Darumb so tymmerden gads soene. dybon als tawth atoer ende peth sophan ende iaser ihercoa ende betenra ende betharan gemuerde stede ende huysere ende stallinge eren schapen ende eren vee. ende dye soene ruben tymmerden esebon eleale cariathaim ende nabon en baalmeon myt vmb gekyerde namen ende sabama. ende geuen den steden namen dye sy getymmert hadden. en dye soen machir dye soen was manasse. dye toegen in galaad ende woestede dat ende sloegen doet dye amorrean dye daer inne woenden. ende darumb gaff moyses dat lant galaad machir manasses soen dye dat bewoonden Jair manasses soen ginck ende bewaende de dye dorpe ende strate ende dye noemde hey auothiar dat sint dye dorpe iair. Note ginck voort ende begreep chanath myt synen straeten ende nomede dy na synen name note.

Dat xxxij. capittel. woe sy ere woningen bestelden ysrahels kindere na dem sy vut egipten quamen. ende woe sy do wanderden.

It synt dye woinge ysrahels kindere dye vut egipten gegaengen synt myt eren schare. in moyses hant ende Aaron dye walke beschreeff moyses na den stede der woinngen dye sy verwanderden na gebeyde des heren Darumb als sy vut toegen ende quemen van ramesse des yersten maendes des vijffuenden daeges. do mackden ysrahels kindere des anderen daeges paesschen in der hoeger hant. dat is in der macht gades. Lan syende all der egiptier do sy begonen ere yerste geboert dye dy here hadde gelaegen. want ock so dede hey wraaken in eren affgoden. Sy richeden ere waningen vp in sochor. ende van sochor quemen sy in etham. dat is in den enden der woestemen. Van den gingen sy enteghe pharaoh dat ligt ente zen belesophon ende richeden ere woinngen daer vp voer magdalen. Ende als sy voert gingen van pharaoh. doe gingen sy mydden dorch dat meer. in dye woesteme. ende wanderden dri daege dorch dye woesteme Etham ende richeden ere woinnge vp in mara. Van mara toe zen sy vort in helm daer waren dye twelf boerne der wate. ende seuentich palmen. daer richeden sy ere woinngen vp ende van dan toegen sy voert. ende satten ere tunden vp dat roede meer. ende van dane toegen sy voert ende satten ere woinngen in dye woesteme. Syn. van dan ginghen sy ende quemen in depheca. ende gingen vuert van depheca ende richeden ere woinngen vp in haluis. ende gingen vut haluis in raphydym ende dat richeden sy ere woinngen vp. ende daer entbraeke dem volke water toe drinken. ende gingen voert van raphydym ende satteden ere woinngen in dye woesteme van synay. Ende doe sy vut gingen vut der woestemen van sinay doe quemen sy toe den grauere der begerlychheyt. dat is to der stede dye so gelyche was. ende gingen voert van den grauere der begerlychheyt ende satten ere woinngen in assewoth. ende van assewoth queme sy in rethma. ende sotten vp van rethma ende richeden vp ere woinngen in reinonphax. Van dan gingen sy rit en quemen in lebna. van lebna satten sy ere woinngen in tessa. ende gingen vut van tessa en quemen in thelata. Van danne gingen sy ende satten ere woinngen in den berch sepher. ende quemen in arada. van dann gingen sy voert en satten ere woinngen in maloth ende quemen toe thaath. ende van thaath satten sy ere woinnge vp in thare. van danne gingen sy vut en sattede ere woinngen in metcha. en van metcha sattede

*Handwritten marginal notes in a smaller script, likely a commentary or continuation of the text.*

sy ere woningen in esmona. en togen voort van  
 esmona ende quemen in moseroth. ende vā mo  
 seroth sarten sy ere woningen in bemecham sy  
 togen vpt van bemecham ende quemen in den  
 berch van galaad. van danne gingen sy voort  
 ende tichte den ere woningen vp in ierhebata  
 ende van i. thebata quemen sy in ebronā. ende  
 sy gingen vpt ebronā ende sarten ere woningē  
 in asiongaber. ende van danne togen sy voort in  
 dye woesteme. Syn. dat is cades ende gingen  
 vpt van cades ende satten ere woningen in dē  
 berch hor in dye vterste ende des landes edon  
 ende do ginck dye priester aaron vp den berch  
 hor na gehete des heren ende dar starff he des  
 xlijaers des vpt gaenges ysrahels kindere van  
 egypten des vijftiende maendes des perstē dā  
 ges des maendes do hei olt was hondert ende  
 vijpēdetwintich iaer. Ende do gehorde der ca  
 naneus konink ararath de dat in dat sudē wo  
 ende in dem lande chanaan. dat komen werten  
 ysrahels kindere. Ende sy toegen van dem ber  
 ge hor ende sarten ere woningen in salmona.  
 van danne togen sy voort ende quemen in phyz  
 non. ende sy togen vpt phynon ende satten ere  
 woningen in okth. ende van oboth quemen sy  
 in ieabacim dat is an dem ende der moabiten.  
 ende sy togen voort van ieabacim ende satten er  
 woningen vp in dybongad. van danne togen  
 sy voort ende sarten ere woningen in elmon de  
 blatim. ende sy togen voort van elmon debla  
 tim ende quemen an dye berge abarim tegen  
 nabo. ende togen voort van dem berge abarim.  
 ende quemen in dye veldinge moab vp dye ior  
 dane tegen iherico ende dar tichten sy ere wo  
 ningen vp van bethsimon bys to belfatim in die  
 slechtigste stede der moabiten. daer dye here  
 sprach to moysen en sede. gebuyt ysrahels kin  
 deren ende segge to en. wāne als gy gaet auer  
 dye iordāen ende gaet in dat lant van chanaan  
 so wespredet all dye wonere des rikes. tōbre  
 ekt ere altare ende vermyntet ere suplen. dat  
synt ere affgoede. Ende allet dat hoch is dat  
 wtstoert ende reyniget dat lant en woent daer  
 inne ick hebbe uw dat gegeuen in eyne besittin  
 ge. en dat sult gy vnder uw myt dem loete dey  
 len. dem meysten hope sult gy dat meyste ge  
 uen ende dem mynsten hope sult gy dat myn  
 ste deyl geuen. eynen ygeliken als dat lot velt  
 so fall men geuen dye etue. doch dye geslechte  
 ende ere gesinde fall dye werden gedeylet.

Dat xxxiiij. capittel. wo dye geslechte dye  
lant deylen solden ende dye besitten.

**D**o sprach dye here to moysen ende sede  
 gebuyt ysrahels kindere ende segge to  
 en. als gy kompt in dat lant van cha  
 naan en uw in eyne besitlicheyt toe vallet myt  
 loete dat fall an desen enden kyperen. Dye sude  
 syde fall an gaen an der woestemen. Syn dye  
 dat is by edom ende fall syn eynde hebben ende  
 gen dat oesten dat alte gesalten meer. dye sol  
 len vmb gan dye suden syde doch den vpsich  
 Scorpion. dat is der stad. alsoe dat sy gaen  
in sempa ende komen in dat suden bys toe ca  
des barne ende dar sollen ere negesten ende vpt  
gaen to dem dorpe genompt adar ende sollen  
sick strecken bys to asemāna ende fall ere ende  
vmb gaen van asemāna bys an dat water van  
egypten. dat is gehyten nylus. lende fall en  
den an dye ouere des groeten meers. dat westē  
deyl fall begynnen van dem groeten meer ende  
wert myt synen ende beslaten. ende toe der noz  
den syden van dem groeten meer sollen syne en  
de an gaen ende sollen reken bys toe dem hoge  
sten berge. van danne sollen sy reken in emath  
bys an dye ende van seddada. ende ere neges  
te enden sollen gaen bys toe Ebronā ende bys  
an dat doerp henan. dyt sollen sijn die ende der  
norden syde. dar nae sollen sy meren dye enden  
to den oesten weert van dem dorpe henan bys  
to sephama. ende van sephama sollen dye en  
den nedder gaen in Keblata entegen den boin  
Daphnyin. van danne sollen dye wedderkoe  
men entegen dat oesten toe dem meer Gene  
reth. ende reken bys an dye iordāen. ende toe  
dem letsten sollen sy besloten werden myt dem  
gesolten meer. Dyt lant sult gy hebben all vmb  
ende vmb myt synen enden. Ende moyses geto  
et ysrahels kinderen ende sede. dat fall dat lant  
sijn dat gy myt loete sollen besitten. ende dat  
god heft herten geuen den negen geslechte en  
de dem haeluen geslechte. wante dat geslechte  
der kindere Ruben myt etem gesinde. ende dye  
geslechte der kindere Gad na eren negesten ge  
tall ende dat halue geslechte Manasse. dat synt  
derdehalff geslechte hebben ere deyl genoemen  
auer dye iordāen entegen iherico toe dem oes  
ten weert. ende sprach dje here toe moysen dyt  
synt dye naemen der man dye uw dat lant dei  
len solle. Eleazar dye priester ende Josue num  
soen ende eyne ygelick voerste van eynen yge  
likē geslechte der dese ere naemen synt Van  
dem geslechte Juda Caleph eyne soen Ixpho  
ne Van dem geslechte symeon Samuell Ami  
uds soen Van dem geslechte Benamyn Heli  
dad Chafelons soen Van dem geslechte der  
kindere Dan Bocci Jogli soen. Van Josephs  
kinderen van dem geslechte manasse hannihel

Ephoz soen van ephraims geslechte. Camu  
hell Septans soen van dem geslechte zabulon  
heli zapham Pharnath soen van dem gesle-  
chte ysachar. hertoch phaltiel Ozans soen vā  
Afers geslechte. Abyud Salomy soen van de  
geslechte neptalym. Phedahell Amiuds soen.  
Dyt synt dye den die here gebaden hadde. dat  
sy deylden ysrahels kinderen dat lant van cha-  
naa

Dat xxxv. capittel. woe dye leuten wanen  
solden. ende dye veruluchtigen. ende dye dy pe  
mant gedodet hadden

**U**nde doe sprack dye here dyt toe moy-  
sen in dem welde moab vp der iordane  
entegen ihetico. Gebuyt ysrahels kin-  
deren dat sy geuen den leuten van eren besit-  
tingen stede in den sy waenen. ende voerstece  
all vmb ende vmb. dat sy in den steden wanen  
ende er schape ende vye in den voerstedden bly-  
uen. dye sollen wijet syn buten der stede mue-  
ren dusent schrede. entegen dat oesten tweedu-  
sent ellenbogen wyet. ende in dat sueden des  
gelijken twe dusent. toe dem meer dat sich ky-  
ert entegen dat westen fall dye selue mate syn  
ende vyt dye noerde syde gelijck also vele. ende  
dye stede sollen in midden sijn. ende dye voer-  
stede dar enburen. Van den steden dye gy den  
leuten solt geuen die sollen sees sijn affgeschey-  
den in behulpe der vluchtigen. dat daer toe vle-  
en mogen dye dat bloet stortent. ende dese vyt  
genomē. nochtāt sollen sijn āder tweeuertich  
stede dat is to hope achtendeuertich stede mit  
eren voerstedden. ende die stede die gegeuē wer-  
dent van der besittingen der kinder ysrahell. vā  
den dye meyste hebben: fall men meyst nemen.  
ende dye myn hebben: fall men alre mynste aff  
nemen. oyn yegelyck na der maete syns eruss  
fall hey geuen stede den leuten. doe sprack dye  
here toe moysen. sprick toe ysrahels kinderen  
ende segge toe en. wenne als gy sijt auerkamē  
auer dye iordaan in dat lant van chanaan. soe  
tekenet welke stede sijn sollen to beschutnis der  
vluchtiger. dye onwyllinges bloet ghestortet  
hebben. In welke als dye vor vluchtige vlyet.  
so en mach des doden mage en niet doet slaen  
so lange bys hey steyt in dem gesichte der scha-  
ren ende syne sake geordelt wert. van den ste-  
den die den vluchtigen geschieden synt in hulpe  
der drie sijn an genne syde der iordaanen ende  
drie in dem lande van chanaan. so ysrahels kin-  
deren so den vremen ende den pelegimen dat  
sy dar toe vlyen dye dat bloet wrstortent vn-  
wyllinges. soe we myt eynen ysere eynen sleyt  
ende styruet dye gestagen is. hey is des doetsla-  
ges schuldich ende fall steruen. ende off hei mit

eynen steyne wyrtrende dye ander des woer-  
pes doet blijft. gelijck fall hey gepringet we-  
den. ende styrft dan dye myt eynen holte ge-  
slaegen wyrt: dye fall gewraken wē den myt  
bloetstotingen des dye en gestagen hefft. dye  
negeste des dye doet blijft fall den doetleger  
doeden toe der stunt als hey en beghipt soe fall  
hey en slaen. Off dorzch hates willen yemich an-  
lepe eynen mynschen off woerpe en warmede  
myt voersatte off were hey syn viant ende slo-  
ge en myt der hant ende hey des storue. dye dy  
en sloege were des doedes schuldich. des vnt  
des dye doet bleue is. also geringe als he en ki-  
gen mach: so fall hey en worgen. ende off van  
vngelucke ende sunder haet ende an vianshop  
emich deses deyt. ende dat bewyset is in tocho-  
ringe des volcks. ende dye klaege des bloedes  
gescheyt is tusschen den sleiger ende den neges-  
ten so fall dye vnschuldige verloeset werden  
van des wrekers handen. ende fall myt oerdell  
wedder in dye stad broecht werden dat hey in  
geuluen was. ende fall dar blyuen bys dat die  
groete priester dye myt deme olye gesaluet is  
styrft. ende off dye doetleger enburen den en-  
den der stede vunden wert dye den elendigen  
toe gewyset synt ende wert hey dar wrslagen  
van dem dye yersten werken solde den dye dy  
also dodet fall des sunden plicht sijn want dye  
vluchtige solde bleuen sijn bynnen der stad bys  
die byschop storue. ende wenne hei also gestoe-  
uen is. so mach dy dye den doetslach hadde ge-  
daen wedder hen in syne stad gaen. Dyt fall e-  
wych ende alle tijt eyn geboet sijn ende gesette  
in all uwen woningen. ende dye doetleger fal  
vnder den getugen gepinget werden vmb ey-  
nes getuchnis willen fall nyemant verdoempt  
werden. ende gy en solt geyn gued nemen van  
dem dye des bloedes schuldich is vp der stunt  
fall hey steruen. Dye elendigen ende veruluch-  
tigen en mogen geynreley wyse in ere stede ko-  
men. dan na dem dode des byschope. vp dat  
gy niet en beulecket dat lant uwer woningen.  
dat myt vnschuldigen bloede wert entreynat.  
want dat anders niet gereyngt mach werde  
dan myt dem bloede des gennen dye des ande-  
ren bloet gestortet hefft. ende so fall uwe wo-  
ninge gereyngt werden als ick myt uw wa-  
ne. Ick byn dye here dye ick wanne vnder den  
kinderen van ysrahell.

Dat xxxvi. Capittel. woe men wyff off  
man nemen fall. ende woe men dye nemen fall  
van synen geslechten.



**D**o quemen dyc vorsten des volcks des geselechtes Galaad machins soen dyc manasses soen was van dem geselechte der kindere Joseph - ende spreken toe Moysen voer dem vorsten van ysaiah ende seden - dy visen heren hefft dyc here gebaden dat du deist dat lant myt dem loete den kindere van ysaiah ende dat du den dochteren Salphaad vns broders geuest dat deyll dat erem vaeder to behoeren solde - ende off dyc nu ander luyde eyms anderen geselechtes toe wyue nemen den volget dan dat erue - also kumpt dat van vns in ander geselechte ende vns erue wert gemint - Ende soe gesechpet dat denne also dat vijftigste iaer der verlosinge kumpt - soe wert verstoirt dyc deylinge des loetes - Ende ander luyde erue kumpt dan an ander luyde Moyses antwerde ysaiahs kynderen ende van gesechpet des heren spraeck hey toe - dat geselechte der kindere Josephs hefft niet gesproken - Ende desse ewe van den dochteren salphaad is geapenba

ert van dem heren - sy mogen hilly gen wen sy wyllen - alsoe wen sy van ereme geisse chre man nemen vmb dat dat erue ysaiahs kinderen va eynen geselechte niet in dat ander werde gemet - Alle man sollen wijsf nemen van erem geselechten ende van eren negesten - ende alle wijsue sollen man van dem seluen geselechte nemen dat dat erue bliue vnder dem geseinde - en dyc geselechte niet vermengert werden - men dat sy bliuen also sy van dem heren gesechpeten synt - Ende dyc dochtere salphaad deden als en was gebaden ende noemen man Maala ende Thersa ende egla ende melcha ende noa - eres oemes soene van dem geselechte manasse dyc Josephs soen was - ende soe bleeff dat erue dat en toe was gegeuen in dem geselechte en geseinde eres vaders - Dyt synt dyc geboede ende geteichte dyc dy here geboden hefft dozech dyc hant moisi toe den kinderen van ysaiah in dem velde va moab vp der iordanen ente gen iherico -  
 Hye endet dat boeck der getaell.



*[Marginal text on the left side of the page, partially obscured and difficult to read.]*